

GLOSARIO DE TÉRMINOS AGRONÓMICOS

Departamento de Agronomía, Universidad Nacional del Sur

Compilado por L. M. Gallez y F. E. Möckel
Agosto de 2004

PREFACIO

Este glosario fue compilado con el propósito de asistir a los alumnos del Departamento de Agronomía de la Universidad Nacional del Sur que deben rendir el Examen de Suficiencia de Idioma Inglés.

Los términos contenidos en él están restringidos a los que no se hallan en los diccionarios por ser específico o porque se usan con un significado diferente al corriente.

En una segunda parte se incluyen nombres vulgares de cultivos y malezas comunes en la pradera pampeana y sus respectivos nombres científicos, por lo que puede resultar útil para los colegas que escriben artículos para publicar en inglés.

Se incluyen también algunas unidades de longitud, superficie, peso o volumen que son comunes en textos que no utilizan el sistema métrico. Esto se hace para facilitar la lectura pero de ninguna manera constituye una tabla de conversión de unidades, para lo cual el interesado debe referirse a una específica.

Para la compilación de este glosario se usaron básicamente las siguientes fuentes bibliográficas:

A Glossary of Agricultural Terms: Spanish- English, English-Spanish. Peace Corps Information Collection and Exchange. Washington, DC 1984.

Martin, J.H. y W.H. Leonad. 1967. Principles of field crop production. 2nd ed. The Macmillan Company. Glossary of agronomic terms, pp 990-1005.

University of Illinois. 1960. Weeds of the North Central States. Agricultural Experiment Station, Circular 718.

Además, en la Biblioteca del Departamento de Agronomía de la Universidad Nacional del Sur existen otros textos que pueden consultarse y complementan al presente. Ellos son:

Aramayo E. M. 1984. Glosario de algunos términos usados en taxonomía botánica. Edición de la autora. En la Biblioteca del Dpto. de Agronomía U.N.S.:

Sig. C
580.14
Ar 661

Ledent J.F., A. Goldberg y G. Covas. 1987. Small Grain Cereals, Les céréales a Pailles, Cereales de Cosecha fina. Faculté des Sciences Agronomiques, Université Catholique de Louvain, Lovain-la-Neuve. Facultad de Agronomía, Universidad Nacioanl de La Pampa, Santa Rosa.

Sig. R
633.103
L473

Glosario de términos agronómicos

A

ABSCISSION: abscisión
 ACARICIDE: acaricida
 ACCLIMATION: aclimatación
 ACHENE (AKENE): aquenio
 ACID SOILS: suelos ácidos
 ACRE: acre, 4046,87 metros cuadrados
 ACREAGE: superficie en acres
 ACUMINATE: acuminado, puntiagudo
 ADVENTITIUOS: adventicias
 AERATE: airear, ventilar
 AERATION: aireación, por ej. en un silo
 AERIAL DUSTING: espolvoreo aéreo
 AERIAL SEEDING: siembra aérea
 AERIAL SPRAYING: pulverización aérea; aspersión aérea
 AEROBIC: aeróbico
 AEROSOL SPRAY: aspersión a base de aerosol
 AFTERMATH: rebrote, segundo corte. Consecuencia indeseable
 AGGREGATE: agregado
 AGGREGATION: agregación (en suelos)
 AGRICULTURAL CHEMICALS: productos agroquímicos
 AGRICULTURAL ENGINEER: ingeniero agrícola
 AGRICULTURAL RESEARCH: investigaciones agronómicas; investigación agrícola
 AGROBIOLOGY: agrobiología
 AGRONOMIST: ingeniero agrónomo
 AIR SURVEY: relevamiento, reconocimiento aéreo
 ALBUMEN: albúmina
 ALEURONE: aleurona
 ALEURONE LAYER: capa aleuronífera
 ALFALFA FIELD: alfalfar
 ALFALFA LEAF MEAL: harina de hojas de alfalfa
 ALFALFA, LUCENRNE: alfalfa
 ALKALI: álcali
 ALKALINE: alcalino
 ALKALINITY: alcalinidad
 ALLELOMORPH: alelomorfo
 ALLOPOLYPLOID: alopoliploide
 ALLUVIAL: aluvial
 ALLUVIAL SOIL: suelo aluvial
 ALTERNATE GRAZING: pastoreo alternado
 ALVEOLE: alvéolo
 ALVEOLUS: alvéolo
 AMILOPECTIN: amilopectina
 AMINO ACID: aminoácido
 AMMONIA: amoníaco
 AMMONIUM-NITRATE: nitrato amónico

AMPHIDIPLOID: anfiploide
 AMYLASE: amilasa (enzima)
 ANAEROBIC: anaerobio
 ANAPHASE: anafase
 ANEMOMETER: anemómetro
 ANEUPLOID: aneuploide
 ANGIOSPERMS: angiosperma
 ANGULAR LEAF SPOT: mancha angular de la hoja
 ANIMAL FEED: alimento para animales
 ANIMAL FOODS: alimentos de origen animal
 ANIMAL HEALTH: sanidad animal, higiene animal
 ANIMAL HUSBANDRY: ganadería, zootecnia
 ANIMAL PRODUCTION: zootecnia, producción pecuaria
 ANIMAL PROTEIN FACTOR: factor de proteína animal
 ANIMAL RESEARCH: investigaciones pecuarias
 ANT: hormiga
 ANTHESIS: antesis
 ANTHOCYANIN: pigmento antocianico. Antocianina
 ANTHRACNOSE: antracnosis
 ANTHRAX: ántrax
 ANTIBIOTIC: antibiótico
 ANTITOXIN: antitoxina
 APETALUS: apétalo
 APHICIDE: aficida
 APHID: áfido, pulgón
 APICULATE: con una pícula (pequeña punta terminal)
 APOGAMY: apogamia
 APOMIXIS: apomixia
 APPARENT DENSITY: densidad aparente
 APPARENT SPECIFIC GRAVITY: peso específico aparente
 AQUATIC: acuático
 ARABLE: arable, cultivable
 ARISTATED: con aristas, barbas
 ARMYWORM: gusano cortador, oruga militar
 ARTICULATED: articulados (como en el raquis)
 ASSAY: ensaye, análisis
 ATOMIZER: atomizador, pulverizador
 AUGER: tornillo sinfín para elevar granos. Mecha de taladro
 AURICLE: aurícula
 AUTOCLAVE: autoclave
 AUTOGAMOUS: autogama
 AUTOPOLYPLOID: autopoliploide
 AUXIN: auxina
 AVERAGE: (s) promedio, término medio, (a) medio
 AWN: arista; barba de la espiga

AWNLESS: espiga mítica, pelón
AXIL: axila
AXILLARY: relacionado a la axila, por ej:
posición

B

BACKCROSS: retrocruza
BACKFURROW: contrasurco
BACTERIAL DISEASE: bacteriosis
BACTERIOPHAGE: bacteriófago
BAG: bolsa, embolsar
BALE: fardo
BALE LOADER: cargador de fardos
BALING: hacer fardos
BALING MACHINE: enfardadora
BANG'S DISEASE: brucelosis, aborto
infeccioso, mal de BANG
BARBED WIRE: alambre de púas
BARLEY: cebada
BARN: granero, establo
BARNYARD: corral
BARNYARD MANURE: estiércol
BARREN: estéril
BARROW: cerdo castrado, capón.
BASE EXCHANGE: intercambio de bases o
cationes
BASEMENT BARN: establo con granero a
nivel de suelo
BASIC COMMODITIES: artículos de primera
necesidad
BASIC CROPS: cultivos básicos; cosechas
principales
BEAKER: vaso de precipitado
BED ROCK: roca madre, lecho de roca
BEDDING: cama de paja, colchón, camada
BEEF: carne de vaca, --- de res
BEEF CATTLE: ganado vacuno de carne
BEEFSTEAK: bife de chorizo
BEEHIVE: colmena
BEETLE: escarabajo
BELT CONVEYOR: correa transportadora,
cinta de transporte
BENCH BORDER METHOD (irrigation):
sistema de riego en terrazas
BENCH TERRACE: terraza de banco, terraza
de escalones, bancal
BERRY: baya, grano, cereza
BIBLIOGRAPHY: bibliografía
BID: ofrecer, proponer, oferta
BIENNIAL: bianual, bienal
BIN: cajón, guardar en cajones
BINDER: atadora, agavilladora
BIOCLIMATOLOGY: bioclimatología
BIOMETRY: biometría
BIOTIN: biotina
BIOTYPE: biotipo
BIRTH RATE: tasa de natalidad
BITTER PIT: enfermedad no parasítica de la
manzana y el membrillo

BIVALENT: bivalente, divalente
BLACK ROT: pudrición negra
BLACKBEAN: poroto negro
BLACKLEG: carbunco sintomático
BLADE: lámina de la hoja, cuchilla, vertedera,
pala, hoja (maq.)
BLAST: podredumbres, tizones bacterianos y
fúngicos de varias especies vegetales
BLEACHING: blanqueo, lavado del grano de
trigo
BLIGHT: tizón, marchitez
BLIN CULTIVATION: control mecánico de
malezas con rastra de dientes, rotativa,
barra escardadora.
BLISTER RUST: roya vesicular
BLISTER: ampolla, vejiga
BLOAT: meteorismo, timpanitis, empaste
BLOCKING: raleo de las plantas en las hileras
para obtener grupos de plantas aisladas
BLOODMEAL: harina de sangre desecada
BLOSSOM: flor, florecer
BLOW DOWN: acamar, volcar un cereal a
campo
BLOWER: sopladora, ventilador
BLOWTORCH: soplete
BLUE TONGUE: lengua azul, fiebre catarral
BOAR: verraco
BOG: pantano
BOGGY: pantanoso
BOLL: bellota, cápsula de algodón, copo
BOLL WEEVIL: picudo del algodón
BOLT: tornillo, perno, (v) atornillar, empernar
BONEMEAL: harina de huesos
BOOT STAGE: en trigo, espiga embuchada,
estado de bota
BORDEAUX MIXTURE: caldo bordelés
BORDER METHOD IRRIGATION: método de
riego por corrimiento
BORER: barrenador, taladrillo
BORON: boro
BOWEL: intestino
BRACE ROOT: raíces de sostén en nudos
aéreos como en maíz
BRACKISH WATER: agua salobre
BRACT: bráctea
BRAMBLE: zarza de la rosa mosqueta
BRAMBLEBERRY: zarzamora silvestre
BRAN: afrecho, salvado
BRANCH DRAIN: acequia secundaria
BRANCH OUT: ramificarse
BRANDING IRON: hierro para marcar
animales
BREAK LAND: hacer campo, arar
BREED: (v) criar, reproducirse, (s) raza
BREEDER: criador
BREEDING: genética, mejoramiento genético
BREWER'S DRIED YEAST: levadura de
cerveza desecada
BRINE: salmuera
BRISTLE: cerda, hirsuto

BROAD-BASE TERRACE: terraza de base ancha
 BROADCAST APPLICATION: distribución de abonos a voleo
 BROADCAST SEEDING: siembra a voleo
 BROADCAST SOWING: siembra a voleo
 BROILER: pollo para asar
 BROKER: corredor
 BROOMRAPE: orobranche, jopo, planta parásita
 BROWSE: (v) ramonear, pacer, (s) follaje
 BROWSE: ramonear
 BRUCELLOSIS: brucelosis
 BRUSH: broza, cepillo, brocha, (v) cepillar
 BRUSH CONTROL: control de arbustos o áreas no cultivadas
 BRUSH CUTTER: desarbustadora, cortamelezas
 BRUSH KILLER: matabrozas
 BRUSH PASTURE: pastura natural en que predominan arbustos y subarbustos
 BUCHNER FUNNEL: embudo Buchner
 BUCK (goat): macho cabrío o de ciervo
 BUD: (s) yema, (v) injertar de yema
 BUDGET: presupuesto
 BUDWORM: gusano de las yemas
 BUFFER: amortiguador
 BUFFER STRIP: faja de contención, faja buffer
 BUG: chinche, insecto plaga
 BULB: bulbo
 BULGE: (v) combarse, (s) comba
 BULK: volumen; (in bulk: a granel)
 BULK METHOD OF BREEDING: mejoramiento por método masal
 BULK, IN: a granel
 BULL: toro
 BULLDOZER: niveladora, topadora
 BULLDOZER BLADE: hola de la niveladora
 BULLETIN: folleto
 BULLOCK: torito
 BUNCH: mata, racimo, cacho en la banana
 BUNKER SILO: silo con paredes laterales que se carga por los extremos
 BUNT: caries, tizón
 BUNT: carlones
 BUR: abrojo
 BURETTE: bureta
 BURLAP: arpillera
 BURN: quemar(se), (s) quemadura, quema
 BURNER: mechero
 BUSH: arbusto, matorral, matojo
 BUSHEL: unidad de medida de granos. La equivalencia varía dependiendo de cual se trate.
 BUTTERMILK: suero de manteca
 BUTTER: (Arg.) manteca, (Esp.) mantequilla
 BY-PRODUCT: subproducto, derivado

CAECUM: ciego (intestino)
 CALABASH: calabaza
 CALCAREOUS: calcáreo
 CALCIUM NITRATE: nitrato de calcio
 CALCIUM: calcio
 CALF: ternero
 CALICHE: tosca
 CALORIMETER: calorímetro
 CALVING DATE: fecha de parición en vacunos
 CALVING SEASON: época en que las vacas paren
 CALYX: cáliz
 CAMBIUM: ídem
 CAMSHAFT: cigüenal
 CAN: calcium ammonium nitrate
 CANARY GRASS: alpiste
 CANARY SEED: grano o semilla de alpiste
 CANKER: cancro, cáncer, chancro
 CANNING CROP: cultivo cuya producción se destina al envasado
 CANOPY: dosel, follaje
 CAPILLARITY: capilaridad
 CAPILLARY TENSION: tensión capilar
 CAPILLARY VESSEL: vaso capilar
 CAPILLARY WATER: agua capilar
 CAPITAL COST: gastos iniciales de establecimiento
 CAPITAL TURNOVER: evolución del capital
 CAPITATE: con cabeza globosa. Capitado
 CAPSULE: fruto cápsula
 CARBOHYDRATE: hidrato de carbono
 CARBON: carbono
 CARBON BISULFIDE: bisulfuro de carbono
 CARBONATE: carbonato
 CARCASS: res
 CARCASS WEIGHT: peso de la res
 CARINATED: carenado, como las glumas
 CAROTENE: caroteno, carotina
 CARPEL: carpelo
 CARRIER: portador, vehículo
 CARRY OVER: remanente (s)
 CARRYING CAPACITY: capacidad de carga animal en una pastura
 CARYOPSIS: cariópside, cariopse
 CASH: dinero efectivo
 CASH CROPS: cultivos para la venta que tienen mercado permanente.
 CASH-GRAIN FARM: granja dedicada al cultivo de granos para la venta
 CASINGS: envolturas
 CASTRATE: capar, castrar
 CATCH CROP: cultivo de ciclo corto para cubrir el suelo entre cultivos principales
 CATCHMENT AREA: cuenca colectora, cabecera, cuenca de desagüe
 CATCHMENT BASIN: vaso de captación
 CATERPILLAR: oruga, tractor de orugas o carriles

CATTLE: vacunos, ganado vacuno
 CATTLE INDUSTRY: industria pecuaria
 CATTLE RANCH: estancia, hacienda ganadera
 CATTLE SANITATION: sanidad pecuaria
 CATTLEMAN: ganadero, estanciero
 CELL: célula
 CELLULOSE: celulosa
 CENTILITER: centilitro
 CENTRIFUGAL: centrífugo
 CENTRIFUGE: centrífuga
 CENTROSOME: centrosoma
 CEREAL: cereal
 CHAFF: granza, cáscara, cascarilla, zurrón
 CHAFF CUTTER: descascarilladora, cortazurrones
 CHAIN SAW: motosierra
 CHALAZA: chalaza
 CHARTACEUS: papiráceo
 CHECK ROW: espaciamiento equidistante de las plantas, tanto entre hileras como dentro de ella
 CHEW: masticar
 CHICK: polluelo, pollito
 CHICKEN: pollo
 CHINCH BUG: chinche, alquiche
 CHISEL: SUBSOILER: arado de subsuelo, subsolador
 CHISEL PLOW: arado cincel
 CHIVE: cebollín
 CHLORINE: cloro
 CHLOROPHYL: clorofila
 CHLOROSIS: clorosis, amarillamiento
 CHOPPER: desmenuzadora, picadora
 CHROMATID: cromátida
 CHROMATINE: cromatina
 CHROMOPHORE: cromóforo
 CHROMOSOME: cromosoma
 CILIATE: ciliado
 CLAVATE: clavado, con forma de garrote
 CLAY: arcilla
 CLAY SOIL: suelo arcilloso
 CLAYPAN: capa de arcilla, horizonte de arcilla endurecida
 CLAYPAN SOIL: pan arenoso
 CLEARING: desmonte, roturación, limpia, clareo, despejo, desbroce
 CLEARINGS: compensaciones, liquidaciones
 CLEISTOGAMUS: cleistógamo
 CLIMATOLOGY: climatología
 CLIME: clima
 CLIP: (v) esquila
 CLOD: terrón
 CLONE: clon
 CLOVER: trébol
 CLUSTER: racimo, manojo
 CLUTCH: embrague
 COARSE: tosco, grueso, basto
 COARSE WHEAT: trigo para forraje (pienso)
 COAT: capa, cubierta, pelaje

COCK: gallo
 COCOON: capullo, pupa
 COEFFICIENT OF VARIABILITY: coeficiente de variación
 COENZYME: coenzima
 COLCHICINE: colquicina, colchicina
 COLD CHISEL: cincel, cortafrío
 COLEOPTILE: coleptile, primera hoja de las gramíneas
 COLEORHIZA: coleoriza. Tejido que cubre la opunta de las raicillas
 COLLAR: cuello: unión de la vaina y la lámina en las gramíneas
 COLT: potro, potrillo
 COMBINE: cosechadora-trilladora, segadora-trilladora, combinada
 COMBINE HARVESTER: cosechadora-trilladora, segadora trilladora
 COMBINE-BINDER: segadora atadora, segadora engavilladora
 COMBINING ABILITY: aptitud combinatoria
 COMMODITY: producto, mercancía
 COMPANION CROP: cultivo asociado, intercalado, protector
 COMPLEMENTARY GENES: genes complementarios
 COMPOST PILE: montón de mantillo, pila de compost, estercolero
 CONCENTRATE (n): pienso concentrado, sustancia concentrada
 CONIFER: conífera
 CONNECTING ROD: biela
 CONSERVATIONIST: conservacionista
 CONSUMPTIVE USE: uso consuntivo. Agua total que usó el cultivo para crecer
 CONTOUR: contorno, perfil, curva de nivel
 CONTOUR CHECK METHOD: método de curvas a nivel
 CONTOUR PLANTING: siembra a nivel
 CONTOUR PLOWING: aradura en curvas de nivel
 CONTOUR (adj.): siguiendo las curvas de nivel
 CONTOUR-FURROW METHOD: riego por surcos en curvas de nivel, sistema de surcos a nivel
 CONTROL SAMPLE: muestra testigo
 CONTROLLED FLOODING: inundación regulada
 CONVERGENT IMPROVEMENT: mejoramiento convergente
 CONVOLUTE: convoluvulado. Arrollado longitudinalmente
 COOP: gallinero, jaula
 CO-OP: cooperativa
 COPPER: cobre
 COPPER SULFATE: sulfato de cobre
 COPRA: copra
 CORDATE: cordado. Forma de corazón
 CORIACEUS: coriáceo. Textura de cuero

CORM: cormo
 CORN: maíz
 CORN HUSK: chala (Arg.)
 CORN PICKER: arrancadora de mazorcas, espigadora de maíz
 CORNBELT: zona del maíz, región donde se produce maíz en E.E.U.U.
 CORNCOB: marlo (Arg.)
 CORNMEAL: harina de maíz, polenta
 CORNSTALK: caña de maíz
 COROLLA: corola
 CORRELATION: correlación
 CORYMB: corimbo (inflorescencia)
 COTTER PIN: chaveta
 COTTON: algodón
 COTTON BELT: zona algodонера de E.E.U.U.
 COTTON FIELD: algodónar
 COTTON GIN: demotadora de algodón
 COTTON PICKER: cosechadora de algodón
 COTTON STAINER: chinche tintóreo, manchador del algodón
 COTTON STRIPPER: recogedora de algodón
 COTTONSEED: semilla de algodón
 COTTONSEED CAKE: torta de algodón
 COTYLEDON: cotiledón
 COTYLEDONS: cotiledones
 COULTER: reja del arado, cultivador
 COUNTY AGENT: agente de extensión, agente agrícola
 COUPLING: enganche, acoplamiento
 COVER CROP: cultivo de cobertura, --- antierosivo, planta cobertera
 COVER SLIP: cubreobjeto
 COVERAGE: cobertura (de un pesticida), cubrición
 COVERED SMUT: carbón cubierto, carbón vestido
 COW: vaca
 COWBOY: vaquero
 COWHAND: vaquero
 COWSHED: establo, tinglado
 CRACKLINGS: chicharrones
 CRANBSERRY: arándano agrio
 CRANK: manivela
 CRANKCASE: caja del motor, cárter
 CRANKSHAFT: cigüenal
 CRATE: (v) embalar en jaula, (s) jaula
 CREEP FEEDING: método de alimentación suplementaria para terneros
 CRIB: pesebre, granero
 CRICKET: grillo
 CROP: cultivo, sembrado, cosecha
 CROP RESIDUE: residuo de cosecha, rastrojo
 CROP ROW: surco, hilera
 CROPLAND: tierra cultivable, ---de cultivo, --- labrantía
 CROPPING SYSTEM: sistema de cultivos
 CROSS: cruzar, (s) cruce
 CROSS POLLINATION: polinización cruzada
 CROSSBRED: mestizo, cruzado

CROSSBREEDING: cruzamiento, mestizaje
 CROSS-FERTILIZATION: fertilización cruzada, fecundación cruzada
 CROSSING: cruzamiento, cruce, cruza
 CROSSING OVER: entrecruzamiento, intercambio de factores genético
 CROSSKILL: rodillo desterronador articulado formado por piezas dentadas
 CROWN GALL: agalla de corona
 CRUDE FIBRE: fibra cruda
 CRUMB STRUCTURE: estructura migajosa (grumosa), migajón
 CRUMBLY: desmoronado, desmenuzable
 CRUSHED GRAIN: grano triturado
 CRUSHED LIMESTONE: piedra caliza molida
 CRUST: migajón, (pan), corteza, costra
 CRYOPHILIC: criófilo
 CULM: caña de los cereales
 CULTIPACKER: rolo, rodillo-grada, rodillo-compactador
 CULTIVABLE LAND: tierra cultivable, ... arable
 CULTIVATE: cultivar
 CULTIVATION: cultivo, labranza
 CULTIVATOR: cultivadora, arado cultivador
 CULTIVATOR: cultivador
 CULTURE: cultura, cultivo
 CURLY TOP: enrulado de las hojas apicales
 CURRANT: pasa de Corinto, grosella
 CUTAWAY DISK: rastra de discos recortados
 CUTICULE: cobertura externa cerosa o corchosa de las plantas
 CUTIN: cutina
 CUTLIVAR: ídem, variedad
 CUTOVER PASTURE: pastura en bosques talados
 CUTTING: esqueje, estaca, estaquilla, gajo
 CUTWORM: gusano cortador
 CUTWORM: oruga cortadora
 CWT: medida de peso. En Estados Unidos son 100 libras, equivalente a 45,359 kg; en Inglaterra son 112 libras inglesas.
 CYANAMIDE: cianamida
 CYCLE: ciclo
 CYLINDER: cilindro
 CYST: agalla, nematodo cecidio
 CYTOPLASMATIC MALE STERILITY: macho esterilidad citoplasmática

D

DAIRY: (s) lechería, vaquería, (a) lechero, láteo
 DAIRY FARM: granja lechera, tambo, lechería ható
 DAIRY PRODUCTS: productos lácteos
 DAIRYMAN: lechero
 DAMPING OFF: mal de los almácigos
 DEBRIS: desecho, residuos, rastrojo
 DECAY: (v) podrir, (s) podredumbre, pudrición

DECIDIOUS: planta de hojas caducas
 DECIDUOUS: caduco
 DECUMBENT: rastrero, tendido, hábito postrado
 DEEP-ROOTED: arraigado, raíces profundas
 DEFERRED GRAZING: pastoreo diferido
 DEFICIENCY: falta, deficiencia, carencia
 DEFICIENCY DISEASE: enfermedad carencial
 DEFICIENCY SYMPTOMS: síntomas carenciales
 DEFLOCCULATE: deflocular
 DEFOLIATE: deshojar(se)
 DEFORESTATION: desmontadura, corte de árboles
 DEGRADED: degradado
 DEHISCENCE: deisente
 DEHORN: descornar
 DEHYDRATE: deshidratar
 DEMINERALIZATION: desmineralización
 DEMONSTRATION FARM: granja de demostración
 DENITRIFICATION: desnitrificación
 DESSICCATOR: desecador
 DETASSEL: despanojar
 DETOSSEL: despanojar, como en la producción de híbridos de maíz
 DIBBLE: escardillo, plantador
 DIE-BACK: acronecrosis, gangrena regresiva
 DIGESTIBLE: digerible
 DIGESTIBLE NUTRIENT: nutrimento digerible
 DIOECEOUS: dioico
 DIP: (v) bañar, (s) baño garrapaticida
 DIPLOID: diploide
 DIPLONT: generación diploide
 DIPPING VAT: baño de inmersión
 DISBUDDING: desbrote
 DISEASE RESISTANCE: resistencia a las enfermedades
 DISINFECTANT: desinfectante
 DISK: disco
 DISK HARROW: rastra de discos, escarificador de discos, desterronadora de discos
 DISK PLOW: arado de discos
 DISKING: disqueo, rastreo con discos
 DISSEMINATION: diseminación
 DISTEMPER: moquillo
 DISULFIDE: bisulfuro
 DITCH: zanja, asequia, cuneta
 DITCHDIGGER: zanjadora
 DIVERSIFIED: diversificado
 DIVERSIFIED FARMING: agricultura diversificada
 DIVERSION DITCH: zanja de desvío
 DOCK: dársena, muelle: (v) atracar
 DOCKAGE: cuerpos extraños en una muestra de semilla o grano
 DOE: hembra del conejo, cabro, ciervo, etc.
 DOMINANCE: dominancia

DOMINANT: dominante
 DORMANCY: estado latente, dormancia (como en las semillas)
 DOUBLE CROSS: híbrido doble
 DOUBLE RIDGE: estado de doble lomo o doble arruga en la inducción floral del trigo, por ejemplo
 DOUGH STRAGE: madurez pastosa del grano
 DOWNPOUR: chaparrón, aguacero
 DOWNY MILDEW: mildiú
 DRAIN: (v) desaguar, drenar, avenar (s) desagüe, drenaje
 DRAIN VALVE: válvula de desagüe
 DRAINAGE: desagüe, drenaje, avenamiento
 DRAINAGE BASIN: cuenca de desagüe
 DRAINAGE DITCH: zanja de desagüe
 DRESSING: abono, aliño, relleno, vendaje
 DRESSING PERCENT: Porcentaje de partes utilizables de un animal
 DRIED: seco, secado, desecado
 DRIER: secadora
 DRIFT SPRAYING: pulverización por deriva
 DRILL: (v) taladrar, (s) taladro, sembradora a surcos, sembradora mecánica, surco sembrado
 DRILL, FERTILIZER: abonadora mecánica
 DRILL, SEED: sembradora mecánica
 DROUGHT: sequía
 DRY LAND: seco, terreno seco
 DRY LAND FARMING: cultivo de temporal, cultivo de seco
 DRY LAND TILLAGE: cultivo de seco
 DRY ROT: pudrición seca
 DRYER: secadora
 DRYING: secado
 DRYNESS: sequedad
 DUCKFOOT: pie de pato (apero para cultivo del subsuelo)
 DUPLICATE GENES: genes duplicados
 DURUM WHEAT: trigo para fideos
 DUST: (v) espolvorear, (s) polvo
 DUST CLOUD: nube de polvo
 DUSTER: pulverizadora, espolvoreadora
 DUTY OF WATER: la cantidad de agua de riego que se necesita para la maduración de una área sembrada determinada, expresada en acres o pulgadas
 DWARF: enano
 DWARFISM: enanismo, nanismo
 DYNAMOMETER: dinamómetro

E

EAR: oreja, espiga, mazorca
 EAR TAG: etiqueta de oreja, caravana
 EARLY: precoz, tempranera, temprano, tempranamente
 EARTH FILL: terraplén, relleno

EARTHMOVER: trailla mecánica motopala
 EARTHWORM: lombriz de tierra
 EDAPHIC: edáfico
 EELWORM: nematodo
 EGG LAYING: (s) oviponición, (a) ovíparo
 EGG YOLK: yema
 EGGWHITE: clara de huevo
 ELECTRIC FENCE: alambrado eléctrico
 ELEVATOR: elevador de granos
 ELUTRIATION: elutriación, decantación
 EMASCULATION: emasculación, castración
 EMBRYO: embrión
 EMERGENCE: emergencia
 EMERY POWDER: polvo de esmeril
 EMERY STONE: piedra de esmeril
 EMULSIFYING AGENT: agente emulsionante,
 --- emulsificador
 EMULSION: emulsión
 ENCEPHALITIS: encefalitis
 ENDLESS BELT: correa
 ENDOSPERM: endosperma
 ENSILAGE: (v) ensilar, (s) ensilaje
 ENSILAGE CUTTER: cortadora de ensilaje
 ENSILE: ensilar
 ENZYMATIC: enzimático
 ENZYME: enzima
 EPICARP (EXOCARP): epicarpio
 EPICOTYL: epicótilo
 EPIDERMIS: epidermis
 EPISTASIS: epistasis
 ERGOT: ergotismo, cornezuelo
 ERLLENMEYER FLASK: frasca Erlenmeyer
 ERODE: erosionar
 EROSION: erosión
 EROSION CONTROL: lucha contra la erosión
 ESTATE: predio, finca rústica, heredad, fundo
 ETIOLATION: decoloración por falta de luz
 EUPLOID: euploide
 CORN BORER: barrenador o taladrillo del
 maíz
 EVAPORATION: evaporación
 EVAPOTRANSPIRATION: evapotranspiración
 EWE: oveja
 EXPELLER: subproducto de la molienda de
 oleaginosas
 EXPERIMENTAL AREA: área experimental
 EXPERIMENTAL PLOT: parcela de
 experimentos
 EXTENSION SERVICE: servicio de extensión,
 servicio de divulgación agrícola
 EXTENSIVE CROPS: cultivos extensivos
 EXTERNAL PARASITE: ectoparásito
 EXTERNAL SECRETION: secreción externa
 EYE SPOT: mancha en forma de ojo
 EYESPOT: mancha ocular de la hoja

F

F1: primera generación filial, primera
 generación de un cruzamiento

F2: segunda generación filial
 FALLOW : barbecho, tierra en descanso
 FARM CREDIT: crédito agrícola
 FARM HAND: obrero agrícola, bracero, peón
 FARM MACHINERY: maquinaria agrícola
 FARM MANAGEMENT: manejo de la finca,
 gestión
 FARMER: agricultor
 FARMHOUSE: casa hacienda, alquería
 FARMSTEAD: casa hacienda y sus
 dependencias, casco de la estancia
 FARROW: parición de la cerda, lechigada de
 lechones
 FATTY ACID: ácido graso
 FEED STUFFS: alimentos, piensos
 FEEDER: ganado de engorde, cebón, animal
 de ceba
 FEEDING: alimentación
 FEEDLOT: corral de engorde
 FENCE: cerca, alambrado
 FERTILITY: fertilidad
 FERTILIZATION: fertilización, fecundación
 FERTILIZER: abono, fertilizante
 FERTILIZER DISTRIBUTION: distribución de
 abonos
 FERTILIZER DRILL: abonadora mecánica
 FERTILIZER MIXTURE: mezcla de
 fertilizantes
 FERTILIZING: abonado
 FIBROUS ROOT: raíz fibrosa
 FIELD CAPACITY: capacidad de campo (nivel
 de retención de agua en el suelo)
 FIELD CROP: cultivo extensivo
 FIELD MOUSE: ratón campesino
 FIELD PEA: arveja
 FILBERT: avellana
 FINE MAIZE GRITS: semolina de maíz
 FISH MEAL: harina de pescado
 FIXATION: fijación
 FLAG LEAF: hoja bandera (hoja superior de
 los cereales de invierno)
 FLANK: vacío, verija
 FLAX: lino
 FLECKING: abigarrado
 FLEECE: vellón
 FLOCK: rebaño, manada
 FLOOD CONTROL: defensa contra las
 inundaciones
 FLOOD IRRIGATION: riego por inundación
 FLOOD PLAIN: ribera inundable, vega,
 terreno de aluvión
 FLORET: florecilla, espiguilla, flor pequeña,
 generalmente de un racimo
 FLOURMILL: molino de harina
 FLUSH IRRIGATION: riego por derrame
 FLUSHING: shock alimenticio en ovinos con el
 fin de incrementar la preñez
 FODDER: forraje, alimento
 FOG MACHINE: nebulizador
 FOLIAGE: follaje

FOLIC ACID: ácido fólico
 FOOT (pl. FEET): pie, medida de longitud equivalente a 0,3048m
 FOOT AND MOUTH DISEASE: fiebre aftosa
 FOOT ROT: piétin, pie podrido, gomosis, mal de goma, podredumbre parda, --- del pié
 FORAGE: forraje
 FORAGE CHOPPER: picadora de forrajes, cortadora de forrajes
 FORAGE CROP: cultivo forrajero
 FORBS: hierbas
 FORCED FRUIT: fruta tempranera, primicia
 FOREST FLOOR: suelo forestal
 FOREST LITTER: hojarasca forestal
 FOREST MANAGEMENT: ordenación forestal, ---de montes; manejo del bosque
 FORESTER: silvicultor, forestal, ingeniero forestal, técnico forestal, dasónomo
 FOUNDATION STOCK SEED: semilla originalo de fundación
 FOWL: ave
 FOWL CHOLERA: cólera aviar
 FOWL PEST: peste aviar
 FOWL POX: viruela aviar
 FROST HARDY: resistente a la helada
 FRUIT GROWER: fruticultor
 FULL-SEASON VARIETY: variedad de ciclo completo
 FUMIGATE: fumigar, desinfectar
 FUNGICIDE: fungicida
 FUNGOUS: fungoso
 FUNGUS: (plural fungi) hongo
 FUNNEL: embudo
 FURROW: surco
 FURROW IRRIGATION: riego por surcos, riego por infiltración
 FUTURE TRADING: ventas en el Mercaod a Término
 FUTURES MARKET: mercado a término
 FUZZ: en el algodónero, las fibras muy cortas que cubren la semilla; pelusa
 FUZZINESS: vellosidad

G

GALL: agalla
 GALLON: galón, medida de volumen:3,785 L
 GAMETE: gameto
 GAMETOCIDE: gametocida. Agente químico esterilizante de gametos
 GANDER: ganso
 GANG PLOW: arado polisurco, arado de reja múltiple
 GEAR: rueda dentada, piñón, engranaje
 GEAR CASE: caja de engranajes
 GELDING: caballo castrado
 GENE: gen
 GENOM: genomio

GENUS. género
 GERM PLASMA: germen plasma, germoplasma
 GERMINATE: germinar
 GERMINATION: germinación
 GILT: cerda joven
 GIN: desmotadora de algodón
 GINGER: jengibre
 GINNING: desmotado
 GIRDLE (a tree): quitar una tira circular de corteza
 GLABROUS: glabro, lampiño
 GLAND: glándula
 GLASS ELECTRODE: electrodo de vidrio
 GLAUCOUS: glauco
 GLEANER: espigadora
 GLUME: gluma
 GLUTEN FEED: pienso de gluten de maiz
 GOAT: cabra
 GOSSYPOL: compuesto tóxico de la semilla de algodón
 GRAFT: (v) injertar, (s) púa
 GRAFTAGE: injertación
 GRAFTING: injerto de púa o de aproximación, injertación
 GRAIN: grano
 GRAIN DRILL: sembradora de líneas
 GRAIN LEGUMES: leguminosas para semilla, --- de grano seco
 GRAINBIN: granero, tolva de granos, silo
 GRANARY: granero, ganario
 GRANULAR: granular
 GRANULE: gránulo
 GRAPE: uva
 GRAPEFRUIT: pomelo. toronja
 GRASS COVER: cubierta vegetal, tapiz vegetal
 GRASSHOPPER: saltamonte, grillo, tucura
 GRASSLAND FARMING: sisitema de producción que rota cultivos con praderas permanentes
 GRASSLANDS: tierras de pastoreo, pastos, herbazales
 GRAY MOLD: moho gris, podredumbre gris
 GRAZE: pastar, pastorear
 GRAZING: apacentamiento, pastoreo
 GRAZING CAPACITY: capacidad de pastoreo
 GRAZING LAND: terreno de pastoreo, potrero
 GRAZING RIGHTS: derechos de apacentamiento, derechos comunales de pastos
 GREAT PLAINS: la Pradera (E.U.), los grandes llanos de EE.UU.
 GREEN MANURE: abono verde, leguminosas para enterrar como abono
 GREENBUG: pulgón verde
 GREENHOUSE: invernáculo
 GRITS: maíz a medio moler, graneones
 GROSS INCOME: ingreso bruto
 GROUND: tierra, suelo

GROUND WATER: agua subterránea, agua freática
GROUND WATER LEVEL: nivel freático
GROVE: arboleda, monte
GROW: crecer, cultivar
GROWING FACTOR: factor decrecimiento
GROWING PERIOD: período vegetativo
GROWING POINT: punto de crecimiento, ápice, meristemas
GROWING SEASON: temporada de cultivo, época de cultivo
GROWTH: crecimiento, desarrollo
GROWTH HORMONE: hormona de crecimiento
GROWTH RATE: velocidad de crecimiento
GROWTH REGULATOR: regulador de crecimiento
GRUB: gusano (blanco), larva de coleóptero
GRUBBING HOE: zapa, escardillo, escardador
GUANO: guano
GULL: agalla
GULLY: cárcava, zanja, arroyo
GUMMOSIS: gomosis

H

HAMMER-MILL: molino de martillos
HAND: mano; obrero agrícola, bracero, peón
HANDLING: manipuleo
HAPLOID: haploide
HAPLONT: generación haploide
HARD WATER: agua dura
HARDENING: temple, madurez, rustificación
HARDPAN: capa dura
HARDWARE: ferretería, partes mecánicas de una herramienta
HARDY: se dice de las plantas capaces de sobrevivir el invierno
HARROW: (s) escarificador, desterronadora, rastra, grada, (v) rastra de discos o rotativa
HARROW PLOW: arado-rastra, rastrón
HARROWING: rastreo, rastreado, gradeo
HARVEST: (s) cosecha, recolecta, (v) cosechar
HARVEST FLY: cigarra, chicharra
HARVESTER: segadora
HARVESTORE: silo hermético para henolaje
HATCH: empollarse, emerger del huevo, quebrar el huevo
HATCHING: acción de empollar
HAY: heno, zacate
HAY CHOPPER: picadora de heno
HAY CROP: cultivo que se destina a la producción de heno
HAYBALER: enfardadora de heno
HAYFIELD: henar
HAYING: henificación
HAYLOFT: donde se guarda el heno, henil

HAYRAKE: rastrillo
HAZE: tufo, nebulosa, bruma
HAZINESS: brumoso
HEAD: espiga
HEAD BLIGHT: fusarium de la espiga
HEAD CABBAGE: repollo
HEAD SMUT: carbón de la inflorescencia
HEADING STAGE: espigando, espigazón
HEADING STAGE: espigazón
HEATHER SOIL: tierra propia para brezo
HEAVY PRUNING: poda severa
HEAVY RAIN: lluvia torrencial
HEAVY SOIL: suelo pesado
HEIFER: vaquillona
HEIGHT OF WITHERS: alzada del caballo
HELMINTH: helminto
HEN: gallina
HENHOUSE: gallinero
HERBACEOUS: herbáceo
HERBAGE: herbaje
HERBICIDE: herbicida
HERD: manada, rebaño
HERD BOOK: registro genealógico
HEREDITY: herencia
HERMAPHRODITE: hermafrodita
HERMAPHRODITISM: hermafroditismo
HETEROGAMY: heterogamia
HETEROSIS: heterosis
HETEROTYPIC DIVISION: división heterotípica
HETEROZYGOUS: heterozigota
HIBERNATE: hibernar
HIBRIDIZATION: hibridización
HIGHLAND PLAIN: altiplanicie
HILL: caballón, colina, cerro, (v) aporcar
HILLER: aporcadora
HILLING: aporque, acallado
HILLSIDE: ladera
HILLY: con colinas, quebrado
HINDQUARTER: cuarto trasero de la res
HIRE: dar empleo a, emplear
HIRED HAND: obrero agrícola, bracero, peón
HIRSUTE: hirsuto
HISTOLOGY: histología
HITCH: acoplar
HOE: (v) azadonar, (s) azadón, azada
HOEING: desmalezar, carpir
HOG: cerdo
HOGGET: borrego
HOGS: porcinos, cerdos
HOIST: (s) aparejo elevador, (v) alzar, levantar malacate
HOMING FEED: subproducto de la molienda seca del maíz usada en alimentación animal
HOMOGENIZE: homogeneizar
HOMOLOGOUS: homólogo
HOMOLOGUE: homólogo
HOMOZYGOUS: homozigota
HONEY: miel de abeja

HONEY CROP: cultivo de plantas melíferas
 HOODED BARLEY: cebada caperuzada
 HOOF: casco, pezuña
 HOPPER: tolva
 HORMONE: hormona
 HORN: cuerno, cacho
 HORSE: caballo
 HORSEPOWER: caballos de fuerza, caballaje
 HORTICULTURE: horticultura
 HORTICULTURIST: horticultor
 HOST: huésped
 HOST-PLANT: planta huésped
 HOTBED: cama caliente, almácigo
 HOTOHOUSE: invernáculo
 HULLED (grain): grano vestido
 HULLED SEED: semilla descascarada
 HULLER: descascaradora, descortezadora
 HUMUS: humus, mantillo
 HUSK: chala, las brácteas que envuelven la espiga de maíz
 HUSKING: labor de quitar las hojas a las mazorcas de maíz
 HYBRID: híbrido, F1
 HYBRID VIGOR: vigor híbrido, heterosis
 HYDRAULIC: hidráulico
 HYDRAULIC LIFT: alzador hidráulico, elevador h.
 HYDROCARBON: hidrocarburo
 HYDROGEN ION CONCENTRATION: concentración de los iones de hidrógeno
 HYDROMORPHIC: hidromorfo
 HYDROPONICS: hidroponía
 HYGROMETER: higrómetro
 HYGROSCOPIC: higroscópico
 HYGROTHERMOGRAPH: higrómetrografo
 HYPOMETER: hipsómetro

I

ILEUM: ilión
 ILION: ilión
 IMPROVEMENT: mejora, mejoramiento
 INBREEDING: endocria, endogamia
 INCH: pulgada, medida de longitud que equivale a 2,54 cm.
 INDEHISCENT: indeisente
 INDENTED: amuescado, abollado, indentado
 INDETERMINATE: planta que florece durante un largo período, como la alfalfa, mientras va creciendo
 INDEX: índice
 INDICATOR: indicador
 INDICATOR PLANT: planta indicadora
 INDIGO: índigo
 INDUSTRIAL CROP: cultivo industrial
 INFERTILE: estéril
 INFEST: infestar
 INFILTRATION: infiltración
 INFLORESCENCE: inflorescencia

INGESTION: ingestión
 INHED LINE: línea endocriada
 INHERITANCE: herencia
 INLET: entrada, vía
 INNERTUBE: cámara del neumático
 INORGANIC: inorgánico
 INSECTICIDE: insecticida
 INSEMINATE: fecundar artificialmente, inseminar
 INSEMINATION: fecundación artificial, inseminación
 INTERNAL PARASITE: endoparásito, parásito interno
 INTERNAL SECRETION: secreción interna
 INTERNODE: entrenudo, cañuto, canuto
 INTERTILL CROP: cultivo intercalado
 INTESTINE: intestino
 INVOLUCRE: involucro
 IODINE: yodo
 IRON: hierro, plancha
 IRRIGATE: regar
 IRRIGATION: riego
 ISOLATE: aislar
 ISOTHERMAL: isoterma
 ISOTOPE: isótopo
 ISOYELIC: isoyela

J

JACK: gato o críque (automóvil)
 JACKASS: asno, burro macho
 JEJUNUM: yeyuno
 JOHNES DISEASE: enfermedad de johne
 JOHNSONGRASS: sorgo de Alepo
 JOINT: nudo
 JOINTING STAGE: primer nudo visible en trigo
 JUTE: yute

K

KELP: algas marinas
 KENAF: kenaf
 KERNEL: grano
 KETONE: cetona
 KID: cabrito
 KIDNEY BEAN: poroto
 KIKUYUGRASS: pasto kikuyu
 KUDZU: kudzú

L

LADYBUG: vaquita de San Antonio, mariquita
 LAMB: cordero, (v) parir (ovejas)
 LAND RECLAMATION: saneamiento de tierras, rehabilitación de tierras
 LANDSLIDE: derrumbe
 LAND SURVEY: reconocimiento (topográfico, catastral, etc.)
 LANDSLIDE: derrumbe

LARVA: larva, gusano
 LARVICIDE: larvicida
 LATE BLIGHT: tizón tardío
 LATE-MATURING VARIETY: variedad de madurez tardía o de ciclo largo
 LATIN SQUARE: cuadrado latino (estadística)
 LATTICE DESIGN: plan experimental reticular, trazado reticular
 LAWN: césped
 LAYER: acodo, capa, gallina ponedora
 LAYOUT: trazo, diseño, plan
 LEACH: lixiviar, lavar, deslavar
 LEACHING: lixiviación, deslave
 LEACHING: lavado, percolación
 LEAF: hoja
 LEAF BLADE: lámina de hoja, limbo
 LEAF BLIGHT: tizón de la hoja
 LEAF BLOTCH: escaldadura
 LEAF CUTTING ANT: hormiga cortadora
 LEAF HOPPER: saltamontes, cigarra, cicadido, chicharra saltahoja, saltón
 LEAF MOLD: moho de la hoja
 LEAF RUST: roya foliar
 LEAF SPOT: mancha de la hoja, mancha foliar
 LEAF STRIPPER: deshojador
 LEAFY: frondoso, hojoso
 LEAK: escape, gotera, fuga, (v) salirse
 LEAKAGE: fuga, pérdida
 LEAN: (a) flaco, magro, (v) inclinarse
 LEASE: (v) dar o tomar en arriendo, (s) contrato de arrendamiento, arrendamiento
 LEASEHOLDER: arrendatario
 LEATHER: cuero
 LEATHERY: correoso
 LEGUME: legumbre, leguminoso
 LEGUMINOUS: leguminoso
 LEMMA: lema, como en la espiguilla de los cereales
 LEVEE: polder, albardón
 LEVEL: (v) enrasar, emparejar, (s) nivel, (a) llano, parejo
 LEVEL OF LIVING: nivel de vida
 LEY: pastura polifítica permanente o temporario
 LEY FARMING: sistema de rotaciones con pasturas de medicagos anuales en Australia
 LICE (pl. of louse): piojos, ninfas de garrapata
 LIGNIN: lignina
 LIGULE: lígula
 LIME: lima, óxido de calcio, cal, (v) encalar
 LIME PAN: capa caliza
 LIMESTONE: piedra caliza
 LIME-SULFUR: cal-azufre
 LIME TREE: tilo
 LIMING: encalado

LINE: línea, la descendencia de un genotipo sometido a prueba de progenie con el objetivo de obtener una variedad
 LINEN: lino, ropa blanca
 LINKAGE: enlace, eslabonamiento, ligamiento
 LINSEED MEAL: harina de linaza
 LINSEED OIL: aceite de linaza
 LINT: en algunas especies de algodónero, las fibras largas que cubren la semilla
 LIPOLYSIS: lipólisis
 LIQUID FERTILIZER: fertilizante líquido
 LIQUIFICATION: licuación
 LISTER: arado sembrador lister, sembradora lister o de surco profundo
 LITTER: (cult.) hojarasca, cubierta muerta, mantillo; (anim.) lechigada, camada
 LIVESTOCK: ganado
 LIVE WEIGHT: peso vivo
 LOAM: suelo franco
 LOAM SOIL: suelo franco
 LOCK: en el algodónero, cada una de las valvas en que se divide la cápsula madura
 LOCKNUT: tuerca
 LOCUST: langosta
 LODGING: vuelco o encame de un cultivo
 LODICULE: lodícula, como en la espiguilla de los cereales
 LOESS: loess, limo fino
 LOIN: lomo
 LONGEVITY: longevidad
 LONG-HORNED BEETLE: longicornio
 LOOSE SMUT: carbón desnudo, --- volador
 LOQUAT: níspero del Japón
 LOUSE: piojo
 LOWLAND: tierra baja
 LOWLAND RICE: arroz de riego constante (inundación)
 LUCERNE: alfalfa
 LYOPHILIC: liofílico
 LYOPHILIZATION: liofilización
 LYSIMETER: lisímetro

M

MAGGOT: cresa, larva de moscas
 MAGNESIUM: magnesio
 MALATHION: malatión
 MALE: (s) macho, (a) masculino
 MALFORMATION: deformidad
 MALNUTRITION: desnutrición
 MALT SPROUT: brotes de maltería
 MANAGE: manejar, dirigir
 MANAGEMENT: gerencia, dirección, ordenación
 MANAGER: administrador, director, gerente
 MANGANESE: manganeso
 MANURE: (s) estiércol, abono de establo, guano; (v) abonar, fertilizar
 MANURE PILE: estercolero

MANURE SPREADER: esparcidos de abono, abonadora
 MARE: yegua
 MARKET: mercado
 MARKETING: comercialización, mercadeo
 MASH: mezcla, amacijo
 MASS SELECTION: selección en masa
 MASTICATE: masticar
 MASTICATION: masticación
 MASTITIS: mastitis
 MATING: acoplamiento, apareamiento
 MATURITY: madurez
 MEADOW: prado, sitio de pastoreo
 MEAL: harina (producto molido, no harina de trigo), comida
 MEASURING WORM: isoca medidora
 MEDIC: medicagos anuales, tréboles de carretilla
 MEGAGRAM. una tonelada métrica
 MEGASPORE: megasporo, macrosporo
 MELLOW SOIL: suelo mullido
 MERCURY: mercurio
 MESOCARP: mesocarpio
 MESOCOTYL: mesocótile
 MESOPHYLL: mesófilo
 METABOLISM: metabolismo
 METAPHASE: metafase
 METEOROLOGY: meteorología
 METHYLENE BLUE: azul de metileno
 MICROBIOLOGICAL: microbiológico
 MICROCLIMATE: microclima
 MICRON: micra, micrón
 MICROSPORE: microsporo
 MIDDLEMAN: acopiador, corredor de bienes, intermediario
 MIDDINGS: salvado, rebacillo
 MIDGE: mosquita
 MIGRANT WORKER: trabajador migratorio, trabajador nómada
 MILDEW: oidio, mildiú
 MILK STAGE: madurez lechosa del grano
 MILKING: ordeño
 MILL BY-PRODUCTS: subproductos de molinería
 MILLET: mijo, moha y otros cereales menores
 MILLIEQUIVALENT: miliequivalente
 MILLILITER: mililitro
 MILLIMETER: milímetro
 MILLING: molienda
 MILO: sorgo
 MINOR ELEMENT: elemento menor, microelemento, micronutriente
 MINT: menta, hierba buena
 MISCELLANEOUS: misceláneas, varios
 MIST: bruma, neblina
 MITE: ácaro
 MITOSIS: mitosis
 MIXED GRAZING: pastoreo mixto, (p.e., vacunos y ovinos)
 MODIFIER GENE: gen modificador

MODIFYING GENE: gen modificador
 MOHAIR: moair, lana de cabra
 MOISTURE HOLDING CAPACITY: capacidad de retención de agua
 MOLASSES: melaza
 MOLD: moho
 MOLDBOARD: vertedera
 MOLE CRICKET: grillo topo
 MOLE DRAINAGE: desagüe subterráneo
 MONOCOTYLEDON: monocotiledónea
 MONOECEOUS: monoico
 MORNING GLORY: corregüela, campanilla
 MOTH: polilla
 MOTTLED: moteado, matizado
 MOTTILING: moteado
 MOULD BOARD PLOUGH; arado de reja y vertedera
 MOW: segar, cortar
 MOWER: guadañadora, segadora
 MOWING: siega
 MOWING MACHINE: segadora, guadañadora
 MUCK: tierra turbosa, turba
 MULBERRY: morera
 MULCH: cubierta protectora
 MULTICELLULAR: multicelular
 MULTIPLE CROSS: híbrido múltiple
 MUST: mosto
 MUTANT: mutante
 MUTATION: mutación
 MUTTON: carne de ovino
 MYCOLOGIST: micólogo
 MYCOLOGY: micología
 MYCORRHIZA: micorriza

N

NEMATOCIDE: nematocida
 NEMATODE: nematode
 NERVURE: nervadura negra
 NET BLOTCH: mancha reticulada, en red
 NEWCASTLE DISEASE: neumoencefalitis aviar, enfermedad de Newcastle
 NIACIN: niacina
 NIBBLE: pacer, pasturar, ramonear
 NICKEL: níquel
 NICOTINIC ACID: ácido nicotínico
 NITRATE: nitrato
 NITROGEN: nitrógeno
 NITROGEN BALANCE: equilibrio de nitrógeno
 NITROGEN FIXATION: fijación del nitrógeno
 NODE: nudo
 NODULATION: nodulación
 NON-RECURRENT PARENT: padre no recurrente
 NOXIOUS: nocivo
 NOZZLE: boquilla
 NURSE CROP: cultivo protector
 NURSERY: campo experimental donde se obtienen cultivares. Criadero, vivero
 NUT: tuerca, nuez

NUTGRASS: cebolleta, coquito, cípero, cebollín
 NUTMEG: nuez moscada
 NUTRIENT: elemento nutritivo
 NUTRITIONAL REQUIREMENT: requisito de nutrición

O

OAT CLIPPINGS: residuos de molienda de avena
 OATS: avena
 OFFALS: resíduos de matadero
 OIL: aceite, (a) oleaginoso
 OIL CROPS: cultivos oleaginosos
 OIL PALM: palma de aceite
 OILCAKE: torta oleaginosa
 OILSEEDS: oleaginosos, semillas oleaginosas
 OLIVE: aceituna
 OLIVE TREE: olivo
 OMASUM: librillo, omaso
 OMENTUM: epiplón
 ONE-CELLED: unicelular
 ONE-WAY: arado-rastra, rastrón, arado fijo de discos (abrev. de 'one-way disk plow')
 ORANGE: naranja
 ORANGE TREE: naranjo
 ORCHARD: huerta, arbolera, huerta frutal
 ORGANIC: orgánico
 ORGANIC MATTER: sustancia orgánica, materia orgánica
 OUNCE: onza, medida de peso equivalente a 28,35 g.
 OUTBREAK: brote
 OUTLOOK: perspectiva
 OVARY: ovario
 OVEN: horno
 OVERCROPPING: cultivo abusivo
 OVERFEED: sobrealimentar
 OVERGRAZE: sobrepastoreo
 OVERGRAZING: sobrepastoreo
 OVERHEAD: gastos generales fijos
 OVERSTOCKING: sobrecarga de ganado por unidad de superficie
 OVERWEIGHT: (s) peso excesivo, (a) excesivamente pesado, exceso de peso
 OVULE: óvulo
 OVUM: ovo, huevo
 OX: buey
 OXIDATION: oxidación
 OXYGEN: oxígeno

P

PACK: empacar, embalar
 PACKING: empaque, embalado, compactado
 PADDOCK: potrero, patio
 PADDY (rice): palay, arroz con cáscara
 PALEA: pálea
 PANICLE: panoja
 PANICLE: panoja

PAPPUS: papus
 PARASITE: parásito
 PARENT MATERIAL: roca madre, material madre
 PARENT ROCK: roca madre
 PARSNIP: pastinaca
 PARTHENOGENESIS: partenogénesis
 PARTNER: socio
 PARTNERSHIP: sociedad
 PASTEURIZE: pasteurizar
 PASTEURIZER: pasteurizadora
 PASTURE: (v) pastar, pastorear, (s) pasto, pastoreo, potrero, dehesa, apacentadero
 PATCH: sembrado, retazo
 PATHOGEN: patógeno
 PATHOLOGIST: patólogo
 PATTERN: patrón
 PEA: arveja
 PEANUT: maní
 PEANUT MEAL: harina de maní
 PEARL MILLET: mijo perla
 PEASANT FARMING: explotación familiar rudimentaria
 PEAT: turba
 PEAT BOG: turbal
 PEBBLE: guijarro
 PECIOLE: pecíolo
 PEDICEL: pedicelo
 PEDIGREE: linaje, ascendencia, pedigree
 PEDIGREED: de pura raza
 PEDIGREE, METHOD OF BREEDING: método genealógico de mejoramiento
 PEDOLOGY: pedología
 PEDOSPHERE: pedosfera
 PEDUNCLE: pedúnculo
 PELLET: cornprimido, píldora
 PENTACHLOROPHENOL: pentaclorofenol
 PEPPER: pimienta, ají
 PERCOLATION: infiltración, coladura
 PERENNIAL: perenne
 PERICARP: pericarpio
 PERISHABLE: perecedero
 PERISTALSIS: peristaltismo
 PERITONEUM: peritoneo
 PERMANENT PASTURE: pastura permanente
 PERMEABILITY: permeabilidad
 PERSISTENCY: persistencia
 PERSONNEL: personal, empleados
 PEST: peste, plaga
 PEST CONTROL: combate contra las plagas
 PESTICIDE: pesticida, producto fitosanitario
 PETAL: pétalo
 PETIOLE: pecíolo
 PETRI DISH: caja de Petri
 PHARYNX: faringe
 PHENOTYPE: fenotipo
 PHENOTYPE: fenotipo
 PHLOEM: floema

PHOSPHATE: fosfato
 PHOSPHATE ROCK: roca fosfórica
 PHOSPHORESCENCE: fosforescencia
 PHOSPHORUS: fósforo
 PHOTOELECTRIC: fotoeléctrico
 PHOTOELECTRIC CELL: célula fotoeléctrica
 PHOTOPERIODISM: fotoperiodismo
 PHOTOSPECTROMETER: fotoespectrómetro
 PHOTOSPHERE: fotosfera
 PHOTOSYNTHESIS: fotosíntesis
 PHYSIOCLIMATOLOGY: fisioclimatología
 PHYSIOLOGICAL RACE: raza fisiológica
 PHYTOCIDE: fitocida
 PHYTOPATHOLOGIST: fitopatólogo
 PHYTOPATHOLOGY: fitopatología
 PICKER: recolectora como en algodón o maíz
 PICKING: recolección
 PIG. cerdo
 PIGPEN: corral de cerdos
 PIGSTY: chiquero
 PIMENTO: pimentón
 PIN: pasador
 PINCHING. pellizco
 PINEAPPLE: ananá
 PINKEYE: queratitis
 PINT: pinta, medida de volumen 0.473L
 PIONEER SPECIES: especie colonizadora o pionera
 PIPETTE: pipeta
 PISTIL: pistilo
 PISTIL: pistilo. Organos sexuales femeninos de la planta
 PISTILLATE: pistilado
 PLANT BREEDING: fitogenética, cría de plantas
 PLANT FOOD: alimento para plantas, nutriente inorgánico
 PLANTAIN: llantén, plátano de cocinar
 PLANTATION: plantación, hacienda
 PLANTER. plantadora
 PLANTING: plantación, siembra
 PLATINUM: platino
 PLIERS: alicates
 PLOT: parcela, lote
 PLOUGH: ver v. plow
 PLOW: (v) arar, (s) arado
 PLOW UNDER: voltear con el arado, enterrar con el arado, incorporar
 PLOW UP; arrancar con el arado
 PLOWING: labranza, aradura
 PLOWMAN: arador, labrador, tractorista
 PLOWSHARE: reja del arado
 PLOWSOLE: piso del arado
 POD: vaina, chaucha
 PODZOL: suelo podsol
 POLICY: política, lineamiento, plan de acción
 POLIPLOID: poliploide
 POLLED: macho en vacunos
 POLLEN: polen
 POLLINATION: polinización

POMACE: bagazo de manzanas
 POMEGRANATE: granada
 POND: charco, estanque, lagunita
 POOL: (s) piscina, consorcio, puesto (e.g. de máquinas), (v) anual (fondos)
 PORRIDGE: papilla
 POTASH: potasa
 POTASSIUM: potasio
 POTATO: papa, patata
 POTATO DIGGER: cosechadora de papas
 POULT: ave joven
 POULTRY: aves de corral
 POULTRY FARM: granja avícola
 POULTRY PRODUCTION: producción avícola
 POULTRY RAISER: avicultor
 POUND: libra, 0,453 g
 POWDERED MILK: leche en polvo
 POWDERY MILDEW: oidio, tizón polvoriento
 POWER: (s) fuerza, fuerza a motriz, (v) accionar
 POWER SAW: sierra mecánica
 POWER TAKE-OFF: torna de fuerza, toma de corriente eléctrica
 POWER-DRIVEN: motorizado, accionado por motor
 POX: viruela
 PRAIRIE: llanura, pradera
 PREDATOR: depredador
 PRESERVE: (v) conservar, (s) conserva de fruta
 PRESSURE GAGE: manómetro
 PRICE SUPPORTS: precio sostén
 PRICKLYPEAR: tuna, cactus
 PROFILE: sección vertical de un suelo, perfil
 PROGENY: progenie
 PROGESTERONE: progesterona
 PROP: tutor para conducir un árbol pequeño
 PROPAGATING BIN: cajonera, caja, cama caliente
 PROPAGATION: propagación
 PROPHYLL: profilo
 PROSO: mijo
 PROTANDROUS: protandria. Libera polen antes de que estén receptivos los estigmas
 PROTEIN: proteína
 PROTEIN CONCENTRATE: concentrado proteico
 PROTERANDRY: protandria
 PROTEROGENY: protoginia
 PROTOGYNOUS: los estigmas están receptivos antes de que esa flor libere polen
 PROTOZOAN: protozoario, protozoo
 PROVED SIRE: toro semental, toro probado
 PRUNE: (v) podar, escamondar, (s) ciruela pasa
 PRUNING: poda
 PRUNING KNIFE: podadera, navaja de podar
 PRUNING SHEARS: tijera podadera

PTYALIN: ptialina, tialina
 PUBESCENT: pubescente
 PUDDLE: charco
 PUDDLING: encharcamiento
 PULLET: polla
 PULLEY: polea, motón
 PULLORUM: pulerosis, diarrea blanca bacilar
 PULP: pulpa
 PULSE: pulso, semillas de legumbres
 PULVERULENT: pulverulento
 PUMPKIN: zapallo, calabaza
 PUPA: pupa
 PURE LINE: línea pura
 PUREBRED: puro, de pedigree, de raza pura
 PYLORUS: piloro
 PYRETHRUM: piretro, pelitre
 PYRIFORM: piriforme

Q

Q FEVER: fiebre Q
 QUADRANT LEVEL: teodolito
 QUAIL: codorniz
 QUART: medida de capacidad: 0,95 L
 QUARTER HORSE: caballo americano, cuarto de milla
 QUICKLIME: cal viva

R

RABBIT: conejo
 RABIES: rabia
 RACE: raza
 RACEME: racimo
 RACHILLA: raquilla como en las espiguillas de los cereales
 RACHIS: raquis
 RADICLE: radícula
 RAGWEED: artemisa
 RAINDROP EROSION: erosión por chapoteo, erosión pluvial
 RAINDROP SPLASH: rociada de gotas de lluvia, salpica dura de gotas de lluvia
 RAINFALL: precipitación acuosa, p. pluviosa, P. pluvial, lluvia
 RAINFALL APPLICATOR: pequeña parcela de suelo determinado, con lluvia simulada, para pruebas de absorción
 RAINGAGE: pluviómetro
 RAINLANDS: tierras lluviosas, regiones lluviosas
 RAINY: lluvioso, lluvioso
 RAISIN: pasa
 RAKE: (v) rastrear, (s) rastrillo
 RAKING: rastreado
 RAM: carnero, morueco
 RAMIE: ramio, rámina
 RANCH: hacienda de ganado, finca ganadera, estancia, también establecimiento

agrícola extenso caracterizado por un cultivo o grupo de cultivos
 RANDOM SAMPLE: muestra tomada al azar
 RANDOMIZED BLOCKS: bloques al azar
 RANGE: habitat, área de distribución; estufa, hornillo; terreno abierto, terrenos de pasto, potreros
 RANGE MANAGEMENT: ordenación de pastizales, manejo de pastizales no cultivados
 RAPE: nabo, colza, caola, raps
 RARE EARTH: tierra rara
 RAT: rata
 RATE OF GROWTH: velocidad de crecimiento, ritmo de crecimiento
 RATE OF SEEDING: densidad de siembra, cantidad de semilla por unidad superficial
 RATE: precio, tasa, razón, tarifa
 RATING SYSTEM: sistema de graduación,--- de clasificación
 RATIONS: raciones
 RATOON: caña de soca, retoño
 REAP: cosechar, segar
 REARING: cría, crianza
 RECESSIVE: recesivo
 RECIPROCAL: recíproco
 RECLAMATION: reclamación, restauración
 RECOMBINATION: recombinación
 RECOMMENDED DIETARY ALLOWANCE: ración alimenticia recomendada
 RECTUM: recto
 RECURRENT PARENT: padre recurrente
 RED NOSE: nariz roja, rinoraqueitis infecciosa bovina
 REGISTERED SEED: semilla registrada o certificada
 REGROWTH: rebrote, retoño
 RENDERING PLANT: fábrica de grasas animales
 RENT: (v) alquilar, arrendar; (s) alquiler, arriendo
 RENTAL: alquiler, arriendo
 RETICULUM: retículo
 RETTING: enriamiento, enrinaje
 REVENUE: ingresos, renta
 RHIZOME: rizoma
 RHIZOSPHERE: Rizósfero
 RIB-EYE: ojo del bife
 RIBOFLAVIN: riboflavina
 RICE: arroz
 RICE BEAN: frijol arroz
 RICE MILL: molino arrocero
 RIDGE: cumbre, camellón (between furrows), amelga
 RIDGE-TYPE TERRACE: terraza de camellón
 RIDGLING: cerdo medio castrado
 RIGHT OF WAY: servidumbre de paso
 RILL: arroyito
 RILL EROSION: erosión por surcos

RINDERPEST: peste bovina, enfermedad virulenta del ganado
 RING: anillar (v)
 RING ROT: podredumbre anular
 RINGSTAND: portaburetas
 RINGWORM: tiña
 RIPE: maduro, de punto
 RIPEN: madurar
 ROAST: (v) asar, (s) asado
 ROASTER: pollo asadero
 ROCK: roca, piedra
 ROD: medida de logitud: 16,5 pies, 5,5 yardas; varita, agitador
 ROD WEEDER: barra escardadora
 RODENT: roedor
 RODENTICIDE: rodenticida
 ROGUE: fuera de tipo
 ROGUING: raleo, depuración, arranque de plantas nocivas o fuera de tipo
 ROLLER: rodillo, rolo
 ROLLING COULTER: reja de arado giratoria, cuchilla giratoria
 ROLLING HOE: azada giratoria
 ROLLING LAND: terreno ondulado
 ROOSTER: gallo
 ROOT CROP: cultivo de planta de raíz útil
 ROOT CUTTER: cortarraíces
 ROOT GRAFTING: injertar de raíz
 ROOT STALK: rizoma, tallo subterráneo
 ROOT SYSTEM: sistema radicular
 ROOT: raíz
 ROOTCUTTING: estaca de raíz, esqueje de raíz
 ROOT-KNOT: anguilulosis, pudrición de las raíces
 ROSETTE: roseta
 ROT: (v) podrirse, (s) pudrición, podredumbre
 ROTARY HOE: azada rotativa
 ROTO-BALER: rotoenfardadora
 ROTO-TILLER: cultivador rotatorio
 ROUGH RICE: arroz sin descascarar
 ROUND: nalga
 ROW: hilera, surco, carrera
 ROW CROP: cultivo en hileras como en el maíz
 ROW PLANTER: sembradora en hilera
 RUBBER: caucho
 RUMEN: panza, rumen
 RUMINANT: rumiante
 RUMINATE: rumiar
 RUMINATION: rumia
 RUNNER: brote rastrero, estolón
 RUN-OFF: escorrentía, derrame, escurrimiento
 RUSSET: bronceado
 RUST: herrumbre
 RUST: roya
 RYE: centeno

S

SACK: bolsa, saco, talego, costal
 SAFFLOWER: cártamo
 SALINE: salino
 SALIVA: saliva
 SALT: sal
 SALT LICK: salegar, bloque de sal
 SANDY CLAY: arcilla arenosa
 SANDY LOAMY: franco arenoso
 SANITARY: sanitario
 SANITATION: sanidad, saneamiento
 SAP: jugo, savia
 SAPONIN: saponina
 SATURATE: saturar
 SAW FLY: tentredinido, ceño
 SCAB: escabro, roña, sarna, costra
 SCALE: (pat.) escama, (ent.) cochinilla, costra, escala
 SCALES: balanza, báscula
 SCAPE: escapeo floral
 SCION: esqueje, púa del injerto
 SCORCH: agostar, abrasar
 SCOUR EROSION: erosión por abrasión
 SCRAPER: niveladora, trailla mecánica
 SCREEN: zaranda, tela metálica
 SCREW: tornillo
 SCREW WORM: gusano de la miasis
 SCREWDRIVER: destornillador
 SCREW-WORM FLY: mosca de queresas
 SCUTELLUM: escudete (en el embrión de las gramíneas)
 SCYTHE: guadaña
 SEED: (v) sembrar, (s) semilla, simiente
 SEED CERTIFICATION: certificación de semillas
 SEED CLEANER: limpiasemillas
 SEED CROP: el cultivo que se destina a la cosecha de semillas o granos destinados a simiente
 SEED DRILL: sembradora
 SEED REGISTRATION: registro de semillas
 SEEDBED: lecho de simiente, sementera, almácigo, semillero
 SEED-HAY METHOD: método de siembra en que las plantas maduras fructificadas se siegan y deja sobre el campo para su resiembra
 SEEDLING: almácigo, plantilla, plántula, planta de semilla, árbol de pie
 SEEDLING: plántula
 SEEDSTALK: tallo fructífero
 SEEPAGE: escurrimiento
 SEGREGATION: segregación
 SELECTIVE GRAZING: pastoreo selectivo, pastoreo racional
 SELF-FERTILIZATION: autofertilización, autofecundación
 SELF-INCOMPATIBILITY: autoincompatibilidad
 SELFING: autofertilización, autofecundación

SELF-POLLINATION: autopolinización
 SEMI-ARID: semiárido
 SEMI-DWARF: semi enano (en trigo)
 SEPAL: sépalo
 SERRATE: aserrado
 SESAME: ajonjolí, sésamo
 SESSILE: sésil
 SETTLEMENT: colonización
 SHAFT: eje
 SHAKER: agitador
 SHANK: timón de arado o de cultivador; pierna
 SHARE CROPPING: aparcería
 SHARE HOLDER: aparcero
 SHARECROPPER: aparcero, arrendatario
 SHATTERING: desgrane
 SHAVING: viruta
 SHEAR: esquilar
 SHEARS: tijeras grandes
 SHEAT: lámina de la hoja en gramíneas, vaina, cubierta, forro
 SHED: cobertizo, galera; (v) mudar, pelechar (animals); verter, derramar (water, etc.)
 SHEDDING: desprendimiento, defoliación
 SHEEP: ovinos, carnero, oveja, ganado lanar
 SHEEP DIP: baño garrapaticida
 SHEEP RAISING: cría ovina, crianza ovina, crianza de ovejas
 SHEEPFOLD: majada
 SHEET EROSION: erosión laminar
 SHELL: cáscara, concha, (v) desgranar
 SHELLLED CORN: maíz trillado, maíz en grano
 SHELLER: descascaradora, desgranadora
 SHELLING: desgrane
 SHELTER BELT: cortina forestal
 SHOAT: marranito
 SHOOT: vástago, renuevo
 SHOOT: vástago
 SHORTS: mezcla de salvado y harina vasta
 SHOVEL: pala
 SHREDDER: desmenuzadora, picadora
 SHRUB: arbusto
 SIB: apareamiento entre hermanos (maíz); los individuos originados de esos cruzamientos
 SIB MATING: apareamiento entre hermanos (maíz)
 SIBLINGS (SIBS): descendientes de las mismas plantas parentales
 SICKLE: hoz
 SIDE DELIVERY RAKE: rastrillo de descarga lateral
 SIDE DRESSING: abonado lateral en cobertura
 SIDEHILL PLOW: arado de vertedera giratoria
 SIEVE: zaranda, cedazo, tamiz
 SIFTER: cribadora, cernidora
 SILAGE: ensilaje
 SILAGE CUTLER: cortadora de ensilaje
 SILKS: filamentos, barbas del choclo, estigmas del maíz
 SILO: silo
 SILT: cieno, lodo, limo
 SILTY: suelo limoso
 SINGLE CROSS: híbrido simple
 SKIMMED MILK: leche descremada, --- desnatada
 SLAKED LIME: cal apagada
 SLAUGHTER: (v) matar animales en la carnicería, (s) matanza
 SLAUGHTERHOUSE: matadero, rastro
 SLIP SCRAPER: pala, traílla
 SLOPE: talud, declive, pendiente
 SLUG: babosa
 SMALL GRAIN: nombre genérico que se da a los cereales y pseudo-cereales de cosecha fina
 SMALL INTESTINE: intestino delgado
 SMALL TRUCK FARMER: quintero, hortelano
 SMUT: carbón, tizón
 SOD: césped, cepellón, tepe
 SODIUM: sodio
 SOFT ROT: podredumbre húmeda
 SOFT WATER: agua blanda
 SOIL: suelo
 SOIL AERATION: aeración del suelo
 SOIL ATMOSPHERE: atmósfera del suelo
 SOIL AUGER: barreno para suelos
 SOIL CLASSIFICATION: clasificación de suelos
 SOIL CONDITIONER: acondicionador de suelos
 SOIL CONSERVATION: conservación de suelos
 SOIL DEPLETION: agotamiento del suelo
 SOIL DRESSINGS: enmiendas, correctivos del suelo
 SOIL IMPROVEMENT: mejoramiento del suelo
 SOIL INJECTOR: inyector para el suelo
 SOIL MANAGEMENT: ordenación de suelos, manejo del suelo
 SOIL MAP: mapa edafológico
 SOIL MINING: empobrecimiento del suelo
 SOIL SAMPLES: muestras de suelos
 SOIL SANITATION: sanidad del suelo, saneamiento del suelo
 SOIL SCIENCE: edafología, ciencia de los suelos
 SOIL STERILIZATION: esterilización del suelo
 SOIL SURVEY: reconocimiento edafológico
 SOIL TYPES: tipos de suelos
 SOIL WATER: agua del suelo
 SOIL-BUILDING CROP: cultivo reconstructor del terreno, --- renovador
 SOILING: forrajeo, verdeo
 SOILING CROP: corte de pasto, forraje para corte
 SOILLESS CULTURE: cultivo sin tierra

SOIL-RESTORING CROP: cultivo renovador del suelo, --- enriquecedor del suelo	STAG: ciervo macho
SOLUBLE SALTS: sales solubles	STAIN: (v) manchar, (s) mancha
SOLUTION: solución	STAKE: estaca, rodrigón
SOOTY MOLD: fumagina, hollín	STALK: tallo, cepa
SORGHUM: sorgo	STALL: establo
SORGO: sorgo	STALLION: caballo semental, garañón
SOW: sembrar	STAMEN: estambre o estambres
SOW: marrana, puerca, chanca, cerda	STAMINATE: estaminado
SOW BROADCAST: sembrar al voleo	STAND: grado de establecimiento de las plantas en una siembra o plantación, rodal, masa (silvic.)
SOWBUG: cochinilla de humedad	STANDARD DEVIATION: desviación normal o estándar
SOYBEAN: soya, soja	STANDARDIZATION: normalización
SPACING: espaciado, espaciamiento, distancia en el surco	STARCH: almidón
SPANISH MOSS: barba española, musgo de Florida, barba de palo, musgo negro	STARCHY ROOTS: raíces feculentas
SPARE PARTS. piezas de repuesto	STARLING: estornino
SPARKPLUG: bujía	STARTER: arranque del motor, fertilizante arrancador, alimento iniciador
SPARROW: gorrión	STARTER CULTURE: cultivo matriz, cultivo iniciador
SPATULATES: espatulada	STATISTIC: (s) estadística, (a) estadístico
SPECIES: especie	STATISTICS: estadística
SPECTRUM: espectro	STEER: (s) novillo castrado, (v) guiar
SPERM: esperma	STEM: tallo, vástago
SPHINCTER: esfínter	STEM BORER: barrenador del tallo, gusano barreno
SPIKE: espiga	STENDER DISH: platillo Stender
SPIKELET: espiguilla	STEP TERRACE: terraza de escalón
SPILLWAY: derramadero, canal de desagüe, vertedera, aliviadero de una presa	STIGMA: estigma
SPLEEN: bazo	STINKBUG: chinche
SPLIT DRESSING: aplicación fraccionada	STIPULE: estípula
SPORE: espora	STIRRING ROD: varita, agitador
SPOT: mancha	STOCK: porta-injerto, patrón, pie, ganado, patrón del injerto
SPOT GRAZING: pastoreo irregular	STOLON: estolón
SPOT PLATE- platina (microscopio) con depresión	STOLONIFEROUS: estolonífera
SPOT PRICE: precio al contado, --- en plaza para entrega inmediata	STOMA/ STOMATA: estoma / estomas
SPRAY: (v) rociar, vaporizar, asperjar; (n) rociada, rociador, pulverizador	STOMACH: cuajar, abomazo, estómago
SPRAY GUN: pistola pulverizador, rociador tipo pistola	STOOLING: macollaje
SPRAY NOZZLE: boquilla del pulverizador	STOPPING: macollaje
SPRAY PUMP: bomba aspersora	STORAGE: almacenamiento
SPRAYER-. rociador, pulverizador, asperjadora	STOVER: chala; caña y hojas de maíz, después que se han cosechado las espigas (E.U.)
SPREAD: esparcir	STRAIN: (s) raza, linaje, (v) colar, filtrar. Grupo de individuos similares dentro de una variedad, raza
SPREADER: esparcidora	STRAINER: coladora, filtro
SPRING WHEAT: trigo de primavera	STRANGLES: papera, adenitis equina
SPRINKLER IRRIGATION: riego por aspersión	STRAW: paja
SPROUT: (v).brotar, germinar, retoñar, (s) brote, retoño	STRIATIO: estriado
SPROUTING: brotado como en trigo o cebolla	STRING BEAN: chaucha
SQUARES: brácteas, glumas	STRINGLESS: sin hilo (vaína)
SQUASH: calabaza	STRIP CROPPING: cultivo en fajas
SQUEEZE: apelmazar, apretar, estrujar, apretujar	STRIP LISTING: cultivo lister en franjas
STABLE: establo, caballeriza	STRIP-CROP: sembrar en fajas para evitar la erosión
STACK: gavilla, parva	STRIPE RUST: roya lineal
STACK SILO: silo pila, parva silo	STUBBLE: rastrojo

STUBBLE FIELD: rastrojera
 STUBBLE MULCH: cubierta protectora de
 restrojo
 STUBBLE PLOUGH: arado rastrojero o
 barbechero
 STUD FARM: haras
 STUMP: cepa, tocón, muñón
 STUMP PASTURE: pastura en bosques
 talados
 STUNT: achaparrado
 STUNTING: achaparramiento
 SUBIRRIGATION: riego subterráneo
 SUBSIDIZE: subvencionar
 SUBSIDY: subsidio, subvención
 SUBSOIL: subsuelo
 SUBSOILER: arado de subsuelo, subsolador
 SUBSOILING: aradura del subsuelo
 SUBSURFACE: tierra encima del subsuelo,
 capa subyacente
 SUBSURFACE TILLAGE: bajo cubierta,
 labranza de la tierra encima del
 subsuelo
 SUBTILLAGE: cultivo subsuperficial
 SUCCULENT: suculento
 SUCKER: chupón, macollo
 SUCKERING: eliminación de chupones o ma-
 collos, deschuponado
 SUCKLING PIG: lechón
 SUDANGRASS: sorgo de Sudán
 SUET: cebo, grasa, gordo
 SUGAR: azúcar
 SUGAR CROP: zafra azucarera
 SUGAR MILL: ingenio, fábrica de azúcar,
 molino azucarero
 SUGARBEET: remolacha azucarera
 SULFATE: sulfato
 SUMMER OIL: aceite de verano
 SUNFLOWER: girasol
 SUPPLEMENTARY FEEDING: alimentación
 suplementaria
 SUPPORT PRICES: precios sostén, precio de
 defensa al productor
 SURFACE IRRIGATION: riego superficial
 SURFACE WATERS: aguas superficiales
 SURPLUS: excedente, sobrante, exceso,
 superávit
 SURVEY: estudio, encuesta, reconocimiento,
 levantamiento topográfico, (v) estudiar,
 exa- minar, levantar un plano
 SWARD: tapiz herbáceo
 SWARM: banda, enjambre (abejas), manga
 (langostas, Arg.)
 SWATH: andana de forraje o cereal dejada
 por la segadora o bileradora; hileras
 esparcidas
 SWEEP: pie de pato (arado o cultivador)
 SWEET CLOVER: trébol de olor, melilotus
 SWEET CORN: maíz dulce para choclo
 SWEET POTATO: batata, camote
 SWINE: cerdo, ganado porcino

SWINE FEVER: cólera porcino, fiebre porcina
 SWINE PEST: peste porcina
 SWISS CHARD: acelga
 SYSTEMATIC INFECTION: infección
 sisteinática
 SYSTEMIC: sistémico, citotropo

T

TABLELAND: mesa, meseta
 TAG: rótulo
 TAGGED: rotulado
 TAIL: rabo, cola
 TAKE ALL: pietín del trigo
 TALLOW: sebo
 TAMP DOWN: hollar
 TANK TRUCK: camión-tanque
 TANKAGE: harina de carne, residuos
 animales que se emplean como abono
 y alimento
 TANNIC ACID. ácido tánico
 TANNIN: tanino
 TAPEWORM: lombriz solitaria, tenia
 TAPROOT: raíz pivotante, ---principal, ---
 primaria, --- central
 TAPROOT SYSTEM: sistema de raíz
 pivotante
 TARE: tara
 TARGET SPOT: mancha concéntrico
 TARO: ocumo, toro
 TASSEL: panoja, inflorescencia masculina del
 maíz
 TAXONOMIST: taxónomo
 TEDDER: implemento para remover el heno
 cuando se halla aún en la hilera o
 andana
 TEMPERATE: templado
 TENANT: inquilino, arrendatario
 TENDERLOIN STEAK: bife de lomo
 TENSIO METER: tensiómetro
 TEOSINTE: teosinte
 TERMINAL: terminal
 TERMITE: termita, hormiga blanca, comején
 TERRACE: bancal, terraza, terraplén, (v) terra
 (v) terrapienar
 TERRACER: abancadora, terrazadora
 TERRACING: terraplenado
 TEST TUBE: probeta, tubo de ensayo
 TEST TUBE RACK: estante de probetas,
 gradilla
 TEST WEIGHT: peso hectolítrico de los
 granos
 TESTA: testa, cobertura seminal
 TESTERONE: testosterona
 TETRAPLOID: tetraploide
 THERMOGRAPH: termógrafo
 THERMOMETER: termómetro
 THIAMINE. tiamina
 THINNING: entresaca, entresacado, raleo,
 clareo, deshije, arraleo

THISTLE: cardo
 THREAD: (v) enhebrar, (s) hilo
 THREADER: terraja
 THRESHER: trilladora
 THRESHING: trilla
 THRESHING SEASON: temporada de la trilla
 THRIPS: trip (Thysanoptera)
 THROBSING: palpitación
 TICK: garrapata, rezo, mosca borriquera
 TILL: (v) labrar; (s) barro (depósito glaciario)
 TILLAGE: cultivo, labranza
 TILLER: mocollo
 TILLERING: macollaje
 TILLING: labranza
 TILTH: labranza, capa cultivable, capacidad de laboreo. La condición física del suelo con respecto a su aptitud para la implantación o crecimiento de un cultivo
 TIMBER: árboles maderables, madera
 TIMBERLINE: límite altitudinal del bosque maderable
 TIN: estaño
 TINE: rastra de dientes
 TINE HARROW: escarificador de dientes, grada de dientes, rastra de dientes
 TIRE: llanta, neumático
 TOBACCO: tabaco
 TOLERANT CROPS: cultivos tolerantes
 TON: tonelada (medida de peso diferente en U.S.A y en Inglaterra).
 TON, SHORT: medida de peso que en U.S.A. (short ton) equivale a 907,18 kg.
 TON, LONG: medida de peso que equivale a 1016 kg.
 TOOL: herramienta
 TOOL CARRIER: barra portaherramientas
 TOOLSHED: cobertizo para herramientas, depósito de herramientas
 TOP CROSS: en maíz, cruzamiento entre una línea endocriada y una variedad
 TOP DRESSING: aplicación de fertilizantes sobre un cultivo ya establecido, abonado en cobertura
 TOP LEAVES: hojas altas, hojas superiores
 TOP SOIL: capa arable
 TOPOGRAPHY: topografía
 TOPPING: en tabaco, el 'capado' o capadura
 TOPSOIL: capa superficial del suelo, --arable, horizonte A
 TORRENT CONTROL: corrección de torrentes
 TORRID: tórrido
 TOUGH: duro, correoso
 TOWER SILO: silo torre
 TOXIC: tóxico
 TRACE ELEMENT: microelemento, elemento vestigial, oligoelemento
 TRACE MINERAL: microelemento, oligoelemento vestigial, mineral menor
 TRACER: trazador

TRACHEA: tráquea
 TRACTION: tracción, arrastre
 TRACTOR: tractor
 TRAILER: remolque, acoplado
 TRAMPLING: pisoteo
 TRANSFER (of culture): trasplante, inoculación, (v) inocular
 TRANSFER (of liquids): trasiego, (v) trasegar
 TRANSMISSION: caja de velocidades
 TRANSPLANT: transplantar
 TRANSPLANTER: transplantadora
 TRANSPLANTING: trasplante
 TRANSPORT: transportar
 TRANSPORTATION: transporte
 TRANSVERSAL: transversal
 TRASH: (s) desecho, (v) quitar las hojas secas
 TREAD ON: hollar
 TREADER: azada rotativa cuyas ruedas dentadas se encuentran en posición invertida
 TREATMENT: tratamiento
 TRELIS: enrejado, espaldera
 TRENCH: foso, zanja, acequia
 TRENCH SILO: silo de zanja, --- de trinchera
 TRICHINOSIS: triquinosis
 TRIM: escamondar, recortar
 TRITURATION: trituración
 TRIVALENT: trivalente
 TRUCK: camión
 TRUCK CROP: cultivo de hortalizas, --de huerta
 TRUCK FARM: huerto hortícola
 TRUCK FARMER: quintero
 TRUCK FARMING: cultivo de hortalizas
 TRUCK GARDEN: huerta
 TRUNCATED: truncado
 TRUNK: tronco
 TSETSE FLY: mosca tsetsé
 TUBER: tubérculo
 TUBERCULOSIS: tuberculosis
 TUNGSTEN: tungsteno
 TURF: césped
 TURKEY: pavo

U

UDDER: ubre
 UMBEL: umbela (inflorescencia)
 UNDERBRUSH: matorral
 UNDERGRAZING: subpastoreo
 UNDERGROUND: subterráneo
 UNDERGROUND RUN-OFF: escurrimiento subterráneo
 UNDERWEIGHT: de peso escaso
 UNICELLULAR: unicelular
 UNIVALENT: monovalente
 UNPRODUCTIVE: improductivo
 UPKEEP: mantenimiento, manutención
 UPLAND: tierra alta

UPLAND RICE: arroz de secano
UREA: urea

V

VACCINATE: vacunar, inocular
VACCINATION: vacuna, vacunación
VACCINE: vacuna
VACUUM: vacío
VACUUM PUMP: bomba de succión
VALLEY: valle
VALVE: válvula
VANE: veleta
VAPOR PRESSURE: presión del vapor
VARIANCE: variación, desviación
VARIATION: variación
VARIETY: variedad
VEAL: carne de ternero mamón
VECTOR: vector
VEGETABLE OIL: aceite vegetal
VEGETAL COVER: tapiz vegetal, cubierta vegetal
VEGETATION: vegetación
VEGETATIVE GROWTH: período vegetativo
VEGETATIVE REPRODUCTION: reproducción vegetativa
VEIN: vena
VEIN: nervadura
VEIN CLEARING: aclaramiento de las nervaduras
VENEER GRAFT: injerto de hendidura
VERNALIZATION: vernalización
VERNIER: vernier
VERTICILLATE: verticilado
VESICLE: vejiga, ampolla, vesícula
VESICULAR: vesicular
VESSEL: vaso
VETERINARIAN: veterinario
VIBRIO: vibrión
VIBRIO-FOETUS INFECTION: vibriosis
VINE: enredadera, vid
VINES: plantas trepadoras
VINEYARD: viña, viñedo
VIRGIN LAND: tierra virgen
VIRGIN SOIL: suelo virgen
VIRGIN TIMBER: bosque virgen
VIRUS: virus
VIRUS DISEASE: enfermedad virulenta
VOLUNTEER: planta espontánea, --- guacha

W

WALNUT: nuez de nogal
WARF-HOUSE: almacén, bodega
WARP: urdimbre
WART: verruga
WASTELAND: tierras baldías, --- yermas, --- incultas

WATER DEVELOPMENT: alumbramiento de aguas, fomento de los recursos de aguas, aprovechamiento de aguas
WATER TABLE: capa o napa freática, tabla de agua
WATERCRESS: berro
WATER-HOLDING CAPACITY: capacidad de retención de agua
WATERING POINT: abrevadero
WATERING TROUGH: abrevadero, bebedero
WATERLOGGING: anegamiento
WATERSHED: cuenca, cuenca colectora, hoya
WATERSHED MANAGEMENT: manejo de cuencas
WATERWAY: vía de agua, canal, toma
WATERY ROT: sarna acuosa, podredumbre húmeda
WEAN: destetar
WEATHERED GRAIN: grano lavado
WEATHERING: descomposición por la acción atmosférica, meteorización
WEED: (v) desherbar, escardar, limpiar, carpir, (s) malahierba, maleza, planta nociva, ---adventicia, yerbajo
WEED CONTROL: lucha contra las malezas
WEED KILLER: herbicida
WEEDER: escardadera, carpidora, escardillo, despojadora de maleza
WEEDING: escarda, corte de malezas, desyerbo
WEEDING HOE: escardillo, azada
WEEVIL: gorgojo
WETHER: carnero castrado
WETTABLE: humedecible
WETTABLE DUST: polvo mojabable
WETTING AGENT: agente huinedecedor
WHEAT: trigo
WHEATBELT: zona del trigo, cinturón triguero, región triguera
WHEY: suero del queso
WHITE FROST: escarcha
WHOLE MILK: leche sin desnatar, leche entera
WHOLESALE: al por mayor
WHORL: cogollo, hojas terminales sobre tallo sin elongar dispuestos en círculo
WIDTH OF HIPS: anchura de grupa
WILD LIFE: fauna y flora silvestre
WILDFIRE: fuego fatuo, salpullido, erisipela
WILDLANDS: tierras incultas
WILLOW: sauce
WILT: (v) marchitar: (s) marchitez, marchitamiento
WILTING COEFFICIENT: coeficiente de marchitez
WIND DRIFT: arrastre por el viento
WIND EROSION: erosión eólica
WINDBREAK: rompevientos, contra viento, cortina, abrigo

WINDMILL: molino de viento
 WINDROW: hilera de la hierba segada,
 andana
 WINGED: alado
 WINNOW: (v) aventar
 WINTER WHEAT: trigo de invierno
 WINTERING: invernada
 WINTERKILLING: mortandad de plantas por
 efecto de las bajas temperaturas
 invernales
 WIRE FENCE: cerca de alambre, alambrado
 WIREWORM: gusano alambre, larva
 miriápoda
 WITCHES BROOM: escoba de bruja
 WITCHGRASS: grama del norte
 WOOD LOUSE: cochinilla, piojillo de la
 madera
 WOODLAND: bosque
 WOODLOT: arboleda, arbolado
 WOODS: bosque
 WOODY: leñoso
 WOOL: lana
 WORM: gusano, lombriz

X

XENIA: xenia
 XYLEM: xilema

Y

YARD: yarda, equivalente a 0,9144 m
 YEARLING: becerro, novillo, vaquillona,
 vaquilla
 YEAST: levadura
 YELLOW BERRY: grano panza blanca en
 trigo
 YIELD: (v) rendir, producir, (s) rendimiento,
 producción, cosecha

Z

ZINC: cinc
 ZOOLOGY: zoología
 ZYGOTE: cigoto

CULTIVOS Y MALEZAS COSMOPOLITAS QUE AFECTAN A LOS CULTIVOS DE GRANOS

alfalfa (*Medicago sativa*): alfalfa
annual bluegrass (*Poa annua*): pastito de invierno, poa
annual yellow sweetclover (*Melilotus officinalis*): trébol de olor amarillo, meliloto amarillo
bahiagrass (*Paspalum notatum*): pasto horqueta
barley (*Hordeum vulgare*): cebada
barnyardgrass (*Echinochloa crus-galli*): capim, capín arrz, equinocloa
bermuda grass (*Cynodon dactylon*): gramón
birdfoot deervetch, broodleaf birdsfoot trefoil (*Lotus corniculatus*): loto de cuernitos
black bindweed (*Polygonum convolvulus*): enredadera anual
black mustard (*Brassica nigra*): mostaza negra
black nightshade (*Solanum nigrum*): revienta caballo
bluegrass (*Poa sp.*): poa
broad bean (*Vicia faba*): haba
brome grass (*Bromus unioloides*): cebadilla criolla
broomcorn millet, proso millet (*Panicum miliaceum*): mijo
buckwheat (*Fagopyrum esculentum*): alforfón, trigo sarraceno
bull thistle: (*Cirsium vulgare*): cardo negro
bur clover (*Medicago polymorpha*): trébol de carretilla
Canada thistle (*Cirsium arvense*): cardo
canary grass (*Phalaris canariensis*): alpiste
castor beans (*Ricinus sp.*): ricino, (planta de) castor
charlock (*Sinapsis arvensis*): mostaza
chickpea (*Cicer arietinum*): garbanzo
chicory (*Cichorium intybus*): achicoria
clover (*Trifolium sp.*): trébol
club wheat (*Triticum compactum*): trigo compacto o trigo "club"
coast tarweed (*Madia sativa*): madia, madi
cocklebur (*Xanthium spp.*): abrojo, cepacaballo (*X. spinosum*)
common chickweed (*Stellaria media*): caapiquí
common fumitory (*Fumaria officinalis*): flor de pajarito, perejilillo, fumaria.
common oat (*Avena sativa*): avena
common wheat (*Triticum aestivum*): (Arg.) trigo pan, (Esp.) trigo tierno
corn (*Zea mays*): maíz
cotton (*Gossypium hirsutum*): algodón
cowpea (*Vigna sinensis*): caupí
curly dock, curled dock (*Rumex crispus*): lengua de vaca, lechuga silvestre
dandelion (*Taraxacum officinale*): diente de león
dodder (*Cuscuta sp.*): cuscuta
durum wheat (*Triticum durum*, *T. turgidum* ssp. *durum*): (Arg.) trigo fideos, trigo candeal; (Esp.) trigo duro
einkorn (*Triticum monococcum*): trigo diploide
emmer wheat (*Triticum dicoccum*): Trigo tetrapoide primitivo
fennel (*Foeniculum vulgare*): hinojo
fescue (*Festuca sp.*): festuca
field bean (*Vicia faba*): haba
field bindweed (*Convolvulus arvensis*): campanilla, enredadera perenne
field dodder (*Cuscuta pentagona*): cuscuta
filaree (*Erodium cicutarium*): alfilerillo
flax (*Linum usitatissimum*): lino
foxtail millet, foxtail bristlegrass (*Setaria italica*): moha, panizo
golden crownbeard (*Verbesina encelioides*): girasolillo
hairy vetch (*Vicia villosa*): vicia velllosa
hempseed (*Cannabis sativa*): cáñamo
henbit (*Lamium amplexicaule*): ortiga mansa, lamium
henequen (*Agave fourcroydes*): henequén
horehound (*Marrubium vulgare*): malvarrubia, marrubio
jerusalem artichoke (*Helianthus tuberosus*): topinambur
jimson weed (*Datura stramonium*): chamico

Johnsongrass (*Sorghum halepense*): sorgo de alepo
 knapweed (*Centaurea* spp.): abrepuño
 knotgrass (*Polygonum aviculare*): sanguinaria.
 kochia (*Kochia scoparia*): morenita
 lambsquarters (*Chenopodium album*): quinoa
 large canarygrass, (*Phalaris aquatica*): falaris bulbosa
 little barley (*Hordeum pusillum*) cola de zoro.
 little hogweed, common purslane (*Portulaca oleracea*): verdolaga
 large crabgrass (*Digitaria sanguinalis*): pasto cuaresma
 lentil (*Lens culinaris*): lenteja
 London Rocket (*Sisymbrium irio*): mostacilla
 lucerne (*Medicago sativa*): alfalfa
 lupine. (*Lupinus* spp.): lupino
 mallow (*Malva* spp.): malva
 mangold (*Beta vulgaris*): remolacha forrajera
 mayweed (*Anthemis cotula*): manzanilla guacha
 Mexican-fireweed (*Kochia scoparia*): morenita
 milkweed (*Asclepias* sp.): Escoranilla, Oreja de conejo
 mung bean (*Phaseolus aureus*): poroto mung, frijol mung
 musk thistle (*Carduus nutans*): cardo pendiente
 muster John Henry, wild marigold (*Tagetes minuta*): (Arg.) chinchilla
 narrowleaf birdsfoot trefoil (*Lotus tenuis*): loto tenue
 narrowleaf plantain (*Plantago lanceolata*): llantén
 New Zealand flax (*Phormium tenax*): formio
 nodding thistle or nodding plumeless thistle (*Carduus nutans*): cardo pendiente
 oats (*Avena sativa*): avena
 orchardgrass (*Dactylis glomerata*): pasto ovillo
 peanut (*Arachis hypogaea*): maní
 pearl millet (*Pennisetum glaucum*): mijo perla
 peppergrass (*Lepidium* sp.)
 perennial wall rocket; wall-rocket or wild rocket (*Diploaxis tenuifolia*): flor amarilla
 phormium (*Phormium tenax*): formio
 plantain (*Plantago* spp.): llantén
 plumeless thistle (*Carduus acanthoides*): cardo, cardo chileno, cardo platense
 poison hemlock (*Conium maculatum*): cicuta
 potato (*Solanum tuberosum*): (Arg.) papa, (Esp.) patata
 prostrate knotweed (*Polygonum aviculare*): sanguinaria
 puncturevine (*Tribulus terrestris*): roseta
 purslane (*Portulaca oleracea*): verdolaga
 quackgrass (*Agropyron repens*): agropiro invasor, grama, gramilla.
 rape (*Brassica napus*): nabo, colza, canola, raps
 rapeseed (*Brassica napus*): nabo, colza, canola, raps
 red dead-nettle (*Lamium purpureum*): ortiga mansa roja, ortiga muerta roja, flor azul
 red fescue (*Festuca rubra*): festuca
 red starthistle, purple starthistle (*Centaurea calcitrapa*): abrepuño rosado
 redstem stork's bill (*Erodium cicutarium*): alfilerillo
 redtop (*Agrostis gigantea*): agrostis rastrea, agrostis estolonífera, pasto castillito
 reed canarygrass (*Phalaris arundinacea*): falaris de los bañados
 rice (*Oryza sativa*): arroz
 rough pigweed (*Amarnathus retroflexus*): yuyo colorado
 russian thistle (*Salsola kali*): cardo ruso
 rye (*Secale cereale*): centeno
 ryegrass (*Lolium* sp.): raigrás
 safflower (*Carthamus tinctorius*): cártamo
 salad rocket, garden rocket (*Eruca vesicaria* ssp. *sativa*): rúcula
 salt bush (*Atriplex* sp.): mata salada, cachiyuyo
 sandbur (*Cenchrus pauciflorus*): roseta
 scarlet pimperne (*Anagalis arvensis*): anagalis, pimpinela escarlata
 scented mayweed (*Matricaria chamomilla*, *Chamomilla recutita*): manzanilla común
 shepherd's purse (*Capsella bursa-pastoris*): bolsa de pastor

silverleaf nightshade (*Solanum eleagnifolium*): revienta caballo
 sisal (*Agave sisalana*): sisal, cabuya
 slender rush (*Juncus tenuis*): junquillo
 small canarygrass (*Phalaris minor*): pasto romano
 sorghum (*Sorghum bicolor*): sorgo
 sorrel (*Oxalis* spp.): vinagrillo
 soybean (*Glycine max*): soja
 spanish needles (*Bidens* spp.): amor seco
 spelt wheat (*Triticum spelta*): trigo espelta
 spiny plumeless thistle, plumeless thistle (*Carduus acanthoides*): cardo
 stinging nettle (*Urtica* sp.): ortiga
 sugarbeet (*Beta vulgaris*): remolacha de azúcar
 sunflower (*Helianthus annuus*): girasol (Argentina), maravilla (Chile)
 sweetpotato (*Ipomoea batatas*): batata, papa dulce, camote
 tamarisk, saltcedar (*Tamaix* sp.): tamarisco
 timothy grass (*Phleum pratense*): fleo, pasto timoty, cola de zorro
 tobacco (*Nicotiana tabacum*): tabaco
 trefoil, birdsfoot (*Lotus corniculatu* y *L. tenuis*): loto
 tumbleweed (*Kochia scoparia* or *Amaranthus albus*): morenita (*Kochia scoparia*) o amaranto (*Amaranthus albus*)
 vetch (*Vicia* sp.): vicia
 water hemlock (*Cicuta maculata*): cicuta
 weeping lovegrass (*Eragrostis curvula*): pasto llorón
 wheat (*Triticum* spp.): trigo
 wheatgrass (*Agropyron* sp.): agropiro
 white sweetclover (*Melilotus albus*): trébol de olor blanco , meliloto blanco
 wild barley (*Hordeum* sp.): cola de zorro
 wild buckwheat (*Polygonum convolvulus*): enredadera anual
 wild gourd (*Cucurbita foetidissima*): zapallito amargo
 wild marjoram: (*Origanum vulgare*) orégano silvestre
 wild oat (*Avena fatua*): avena silvestre, cebadilla, avena fatua, avena negra, avena guacha
 wild radish (*Raphanus raphanistrum*): nabón
 wormwood (*Artemisia* spp.): ajeno silvestre, (*A. verlotiorum*) yuyo de San Vicente.
 yam or seetpotato (*Ipomoea batatas*): batata, papa dulce, ñame
 yellow foxtail (*Pennisetum glaucum*): mijo perla
 yellow nutgrass (*Cyperus esculentus*): cípero
 yellow star thistle (*Centaurea solstitialis*): abrepuño de flor amarilla